

Manoscritto I-33  
The London Tower Fechtbuch (1300 c.a)



Trascrizione e traduzione dal latino  
a cura di  
Giovanni Rapisardi



# Manoscritto I-33 (*Fechtbuch della Torre di Londra-1300 c.a*)

Non audet Stygius Pluto tentare quod audet  
Effrenis monachus plenaque dolis anus.

Notandum quod generaliter omnes dimicatores sive omnes homines habents gladium in manibus, etiam ignorantes artem dimicatoriam, utuntur hijs septem custodijs, de que habemus septem versus:

Septem custodie sunt, sub brachio incipiente,  
Humero dextrali datur alia, terna sinistro,  
Capiti da quartam, da dextro lateri quintam,  
Pectori da sextam, postrema sit tibi langort

Notandum quod ars dimicatoria sic describitur: Dimicatio est diversarum plagarum ordinatio, & dividitur in septem partes ut hic.

Nota quod totus nucleus artis dimicatorie consistit in illa ultima custodia, que nuncupatur langort; preterea omnes actus custodiarum sive gladij determinantur in ea, i. finem habent, & non in alijs; unde magis considera eam supradicta prima.

Tres sunt que preeunt, relique tunc fugiunt  
Haec septem partes ducuntur per generales  
Oppositum clerus mediumque tenet lutegerus.



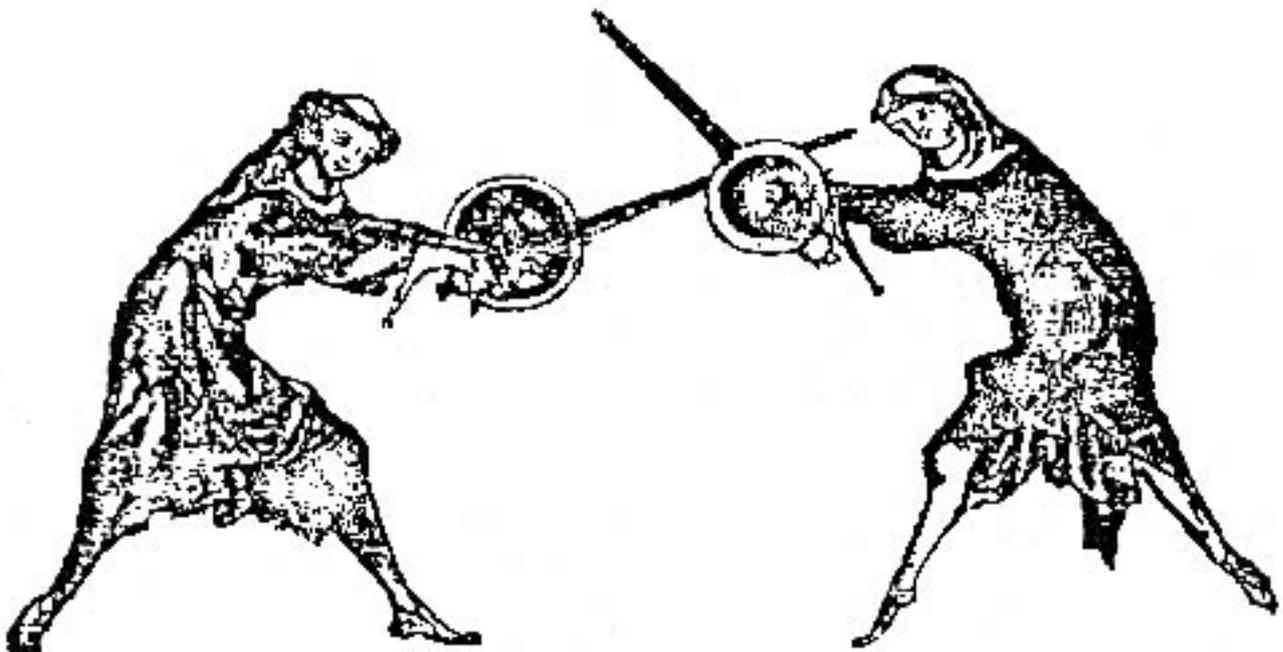
+ Notandum hic continetur prima custodia, videlicet sub brachio, obsesio vero halbschild. Et consulo sano consilio quod ille sub brachio non ducat aliquam plagam quod probat de halberschließen, per rationes quare partem superiorem attingere non potest, si inferiorem capiti erit perniciosum; sed obsessor intrando potest eum invadere quandocumque si obmittit quod tenetur, ut infra scriptum est.

*Versus: Custodia prima retinet contraria bina  
Contrarium primum halbschild langortque secundum  
Dum ducitur halbschild cade sub gladium quoque scutum  
Si generalis erit recipit caput, sit tibi stichslach  
Si religat, calcat, contraria sint tibi schiltslac*



Notandum quod ille qui iacet superius dirigit plagam post caput sine schiltslach si est generalis. Si autem vis edoceri consilio sacerdotis, tunc religa & calca

Nota quod prima custodia, videlicet sub brachium, potest obsideri se ipsa, ita videlicet quod obsidens cum eadem custodia potest regentem primam custodiam obsidere; nichilominus tamen regens custodiam primam e contrario possessorem obsidere potest obsessione quadam, que quodammodo concordat cum obsessione que vocatur halbschild; differt tamen in eo quod gladius sub brachio extenditur supra scutum, taliter quod manus regens scutum includitur in manu regente gladium.

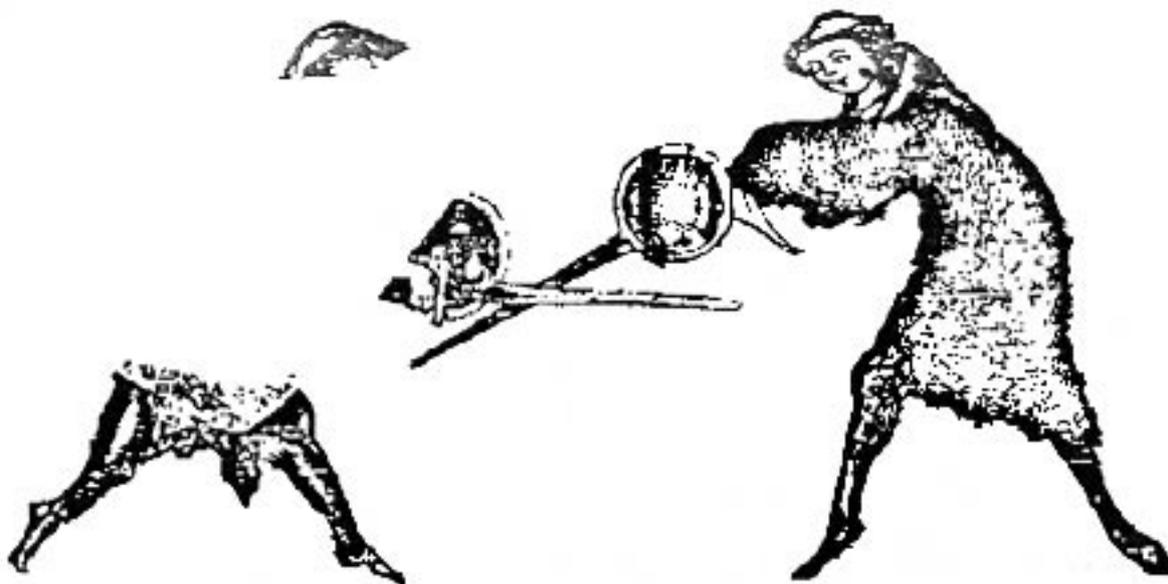


Notandum quod scolaris religat hic & calcat ad hoc ut recipiat schiltslac ut infra. Sed caveat de hijs que sunt facienda ex parte sacerdotis quare post religionem sacerdos erit prior ad agendum. Notandum est etiam quod scolaris nichil habet aliud facere quam schiltslac vel circumdare sinistra manu brachia sacerdotis, videlicet gladium & scutum.

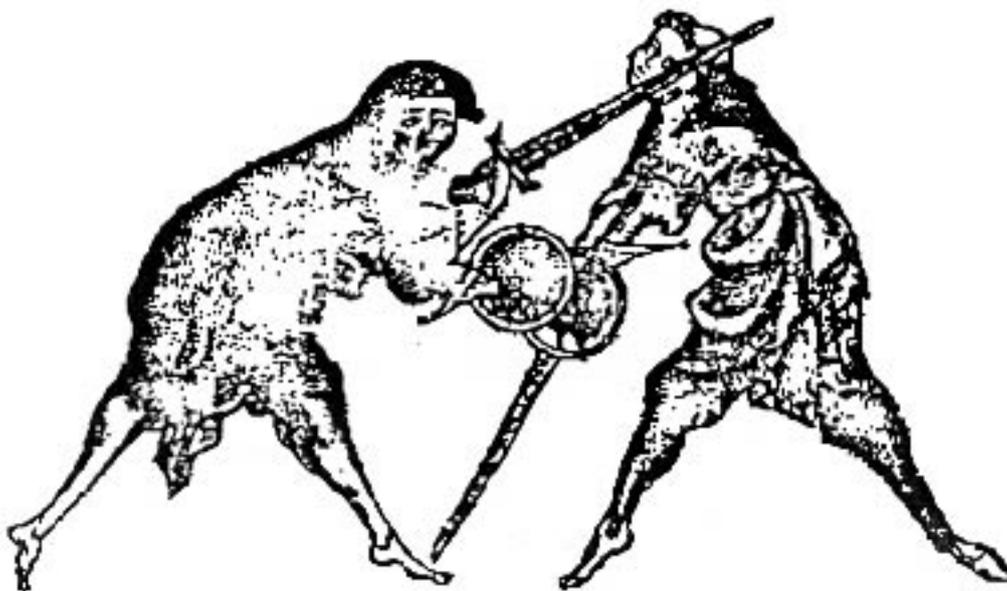
*Versus: Hic religat, calcat scolaris, sit sibi schiltslac  
Sive sinistra manu circumdat brachia cleri.*

Sacerdos autem tria habet facere, videlicet mutare gladium, ut fiat superior; sive durchtreten; vel dextra manu comprehendere brachium scolaris, i. gladium & scutum.

*Haec tria sunt cleri: durchtrit, mutacio gladii,  
dextra sive manu poterit deprehendere gladium, scutum.*



Nota quod supradictum est invenies hic exempli gestum.



Hic fit religio ex parte scholaris & omnia alia de quibus superis dictum est, usque infra ad mutationem gladij.



Hic eget scholaris bono consilio quomodo possit resistere huic. Et est sciendum quos quando ludus ita se habet ut hic, tunc debet duci stich, sicut generaliter in libro continetur, quamvis non sint ymagines de hoc.

Notandum quod sacerdos mutat gladium hic, quia fuit inferior nunc vero erit superior; demum seorsum ducit gladium post capud adversarij sui, quod nuncupatur nucken, de quo generatur separacio gladij et scuti scholaris.

Unde versus: *Clerici sit nucken  
Generales non nisi schutzen.*

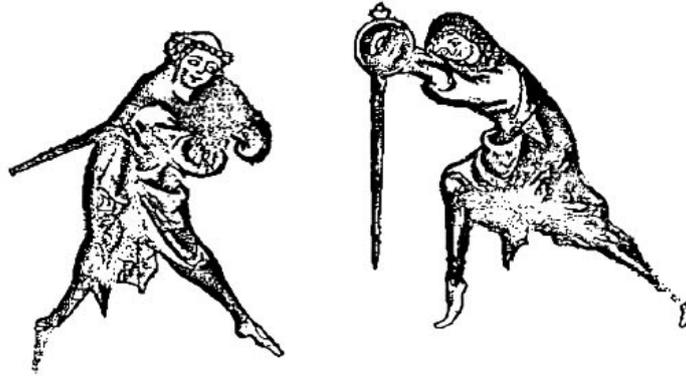


Caveat hic sacerdos ne faciat aliquam moram cum gladio, ne generatur ex illa mora actus quidam qui vocatur luctacio; sed statim debet reformare ligaturam propter cautionem.



† Hic resumitur prima custodia, cuius custodie obsessio erit valde rara, quare nullus consuevit eam ducere nisi sacerdos vel sui clientuli, i. discipuli; & nuncupatur illa obsessio krukke; & consulo bona fide quod ille qui regit custodiam statim post obsessionem ligat, quare non est bonum latitare, vel aliquid talium faciat per quod possit salvari, vel saltim ducat id quod ipse possessor ducit.

Sciendum quod obsessor non debet hic latitare, sed ducat statim stich post obsessionem, tunc non potest adversarius deliberare quod intendat; & hoc diligenter intelligetur.



Hic ligat sacerdos super obsessionem discipuli, & immediate veniunt omnia precedentia que prius habueris, licet alias duas ymages non habueris que subsequuntur ubi recipit gladium & scutum.

Nota quod quodcumque ligans & ligatus sunt in lite ut hic, tunc ligatus potest fugere quocumque vult si placet, quod requiritur in omnibus ligaturis; sed de hoc debes esse munitus, ut ubicumque ligatus sis sequens eum.

Ligans ligati contrarij sunt & irati

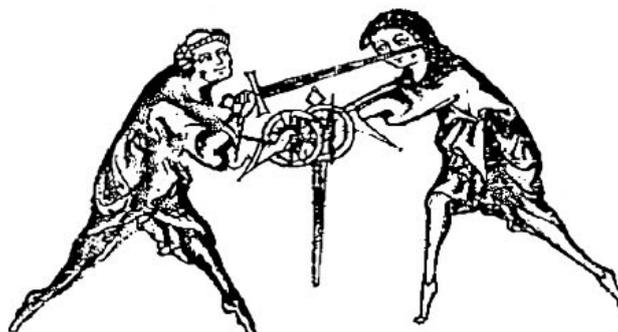
Ligatus fugit ad partes laterum; peto sequi



Hic docet sacerdos discipulum suum quo modo debet ex hiis superioribus recipere gladium & scutum; & sciendum quod sacerdos non potest absolvi a tali deprehensione sine amissione gladij & scuti.



Hic defendit sacerdos quod superus fecit scolaris.



† Hic resumitur prima custodia; sed omnia que requirunt hic habes in eadem, excepta sola obmissione ligacionis quam scolaris obmittit.



Hic obmisit scolaris quod non ligavit et pressus sacerdos intravit; & non inmerito, quia ubicumque regens custodiam obmittit quod sum est facere, obsessor statim debet intrare ut hic.



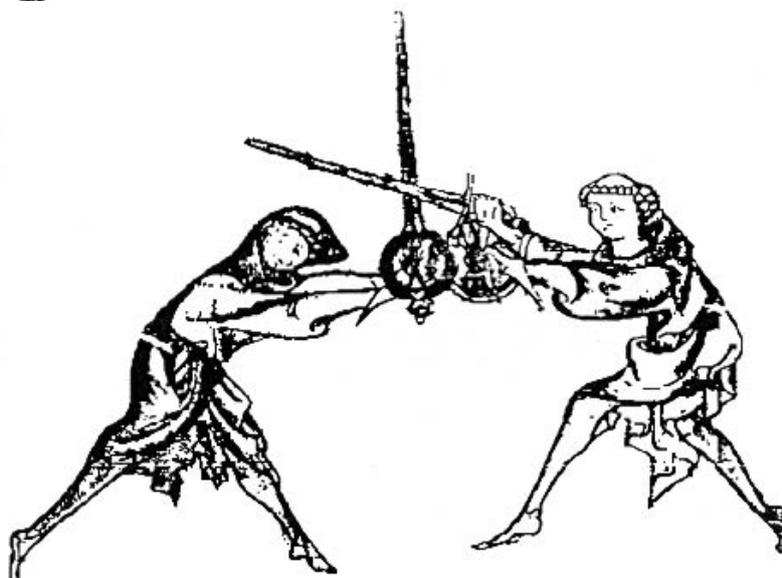
† Obsessio ut prius, sed ludus variatur.



Superius sacerdos obsedit scolarem; hic vero scolaris ducit eundem actum quem duxit sacerdos; sed obsidentis prius est intrare si scolaris obmittit ut infra preterea caveat sic ne alter recipiat caput, quod patet.



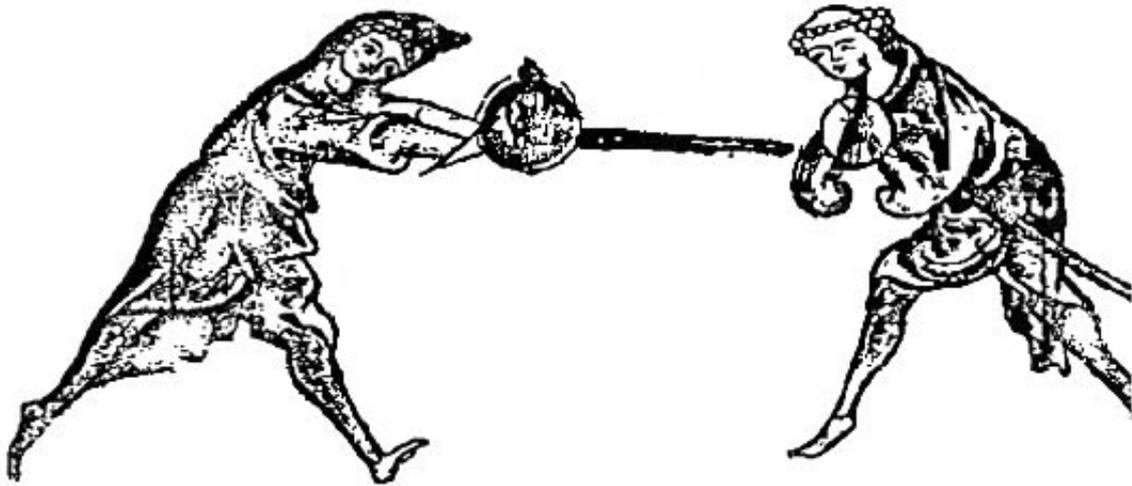
Et hiis superioribus sacerdos intrat ut supra dixi. Caveat ergo caput.



+ Hic iterum resumitur prima custodia, videlicet sub brachio, que obsedetur cum quodam contrario quod dicitur langort; & est generalis obsessio, cuius obsessionis contraria sunt ex parte regentis custodiam ligationes, sub et supra; unde versus:

*Dum ducitur langort, statim liga sub quoque supra.*

Sed superior ligacio semper utilior erit quam inferior.

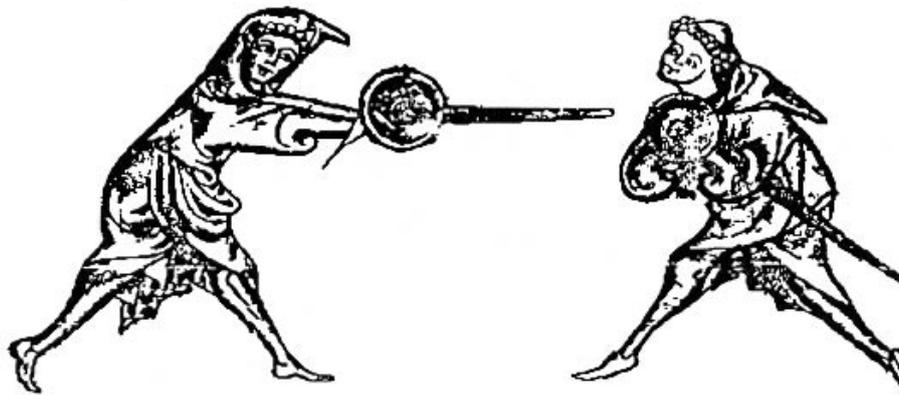


Hic erit ludus prioris custodie, scilicet ligantis & ligati, unde versus:

*Ligans ligati contrarij sunt & irati;  
ligatus fugit ad partes laterum, peto sequi.*

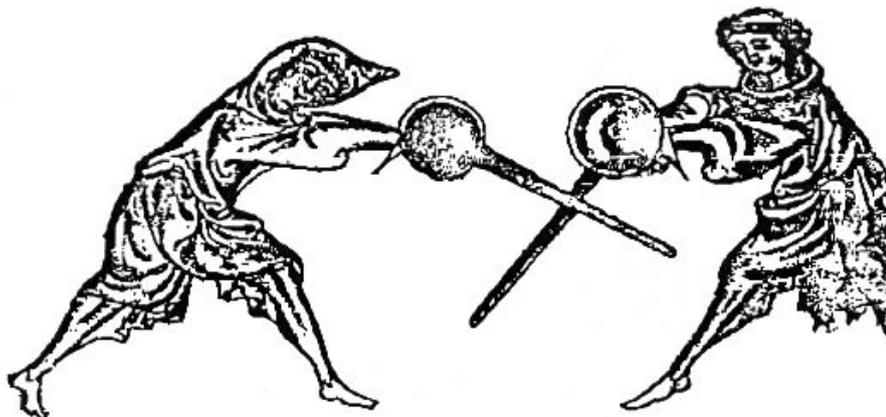


† Custodia prima et obsessio generalis ut supra; sed variatur ludus in fine frusci.



Superior

Inferior. Sed sacerdos ligavit, licet sit inferior.



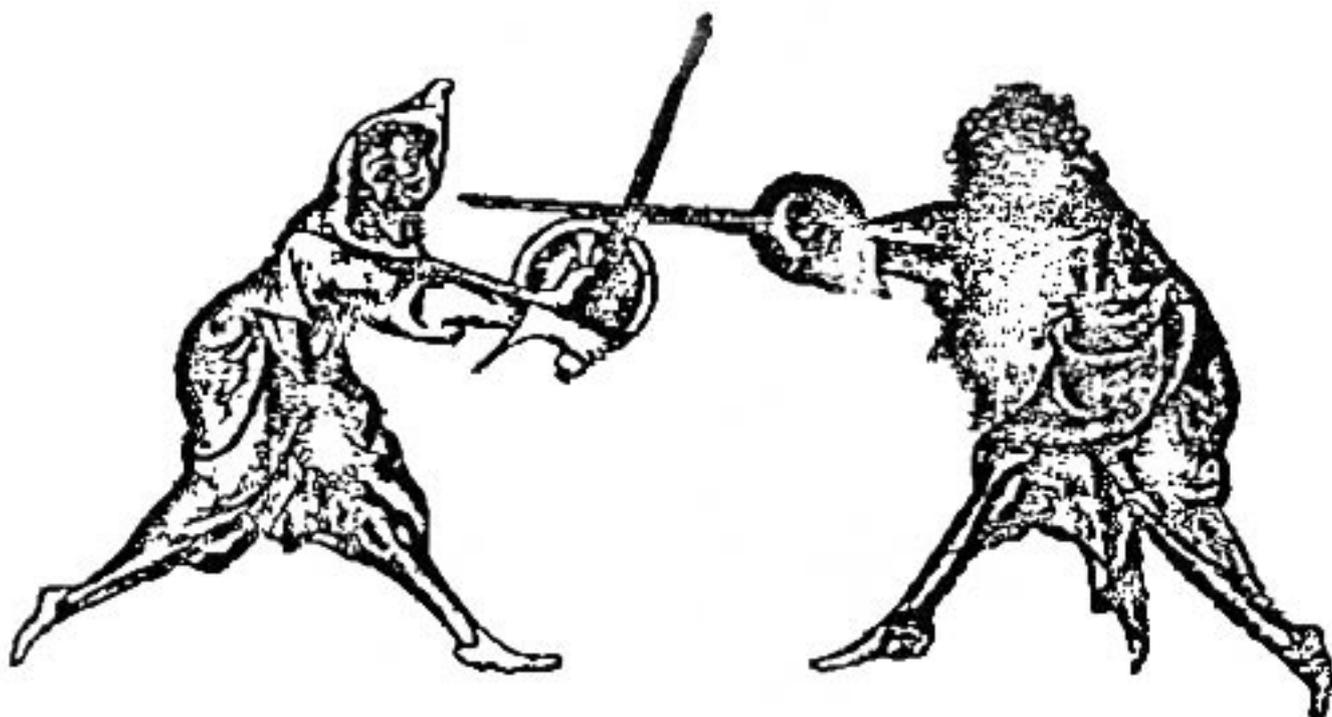
Hic fit mutatio gladij inferioris.



+ Custodia prima resumitur hic, et obsedetur cum prima possessione, videlicet halbschilt; et habebis omnia priora.



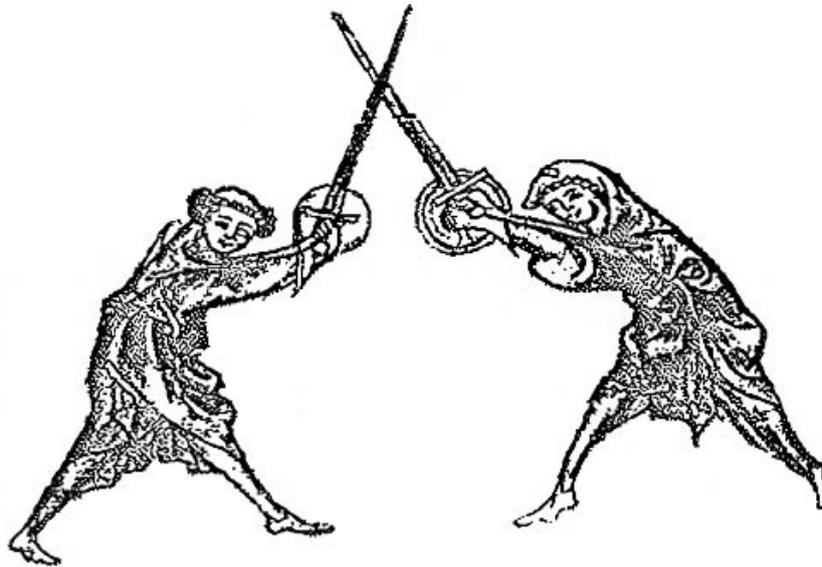
Versus: Dum ducitur halbschilt, cade sub gladium quoque scutum.



† Notandum quod hic docetur quomodo debeat secunda custodia obsedi; & dico secunda custodia, quia tertia custodia non multum differt a secunda, que habetur in humero sinistro sed hic loquimur de secunda custodia que datur humero dextro. Et de eadem custodia obsessor ducit obsessionem, que vocatur schutze, quare quaelibet custodia tenet unam proteccionem, i. schutze.



Hic ponit se simili modo sacerdos ad scolarem et docet quid ex hijs fiat. Et sciendum quod, salva doctrina sacerdotis, qui prius fuit obsessus, potest tria facere, Primo, potest exprimere gladium deorsum & tunc durchtreten. Secundo potest recipere plagam latere dextro. Tertio, potest recipere plagam latere sinistro. Nota quod hoc idem potest facere adversarius, licet obsessor, ad hoc prius sit paratus.



Hic scholaris, instructus mediante consilio sacerdotis, ducit actum quemdam, qui nuncupatur durchtrit; posset tamen recipisse plagam tam sinistram que ducitur ex parte dimicatorum generalium quam dexteram, que consuevit duci ex parte sacerdotis & suorum iuuenium. Contrarium illarum duarum viarum erit sacerdotis euntis cum gladio sub brachio; qui tunc attingit manus nudas ducentis plagas supradictas. Licet contrarium istud non sit depictum in exemplum ymaginum



Nota quod sacerdos defendit hic actum superius ductum, quare cum scolaris vero esset in actu itineris sacerdos religando atque subpremo gladium scolaris ligatum demonstrat, ut hic patet per exemplum. Preterea quid sacerdotem ex hiis facere contingat, si diligenter inspexeris poteris edoceri, & cetera.



Hic vero, cum esset sacerdos in actu superius ligandi, informat scolarem quid sit faciendum adversus hec, videlicet schiltslac, quod generaliter ducere consuevit. Patet hic per exemplum.



+ Humero dextrali datur altera i. custodia. Et nota quod tam rector custodie quam obsessor eiusdem sit in eodem actu, ut supra exemplo proximo.



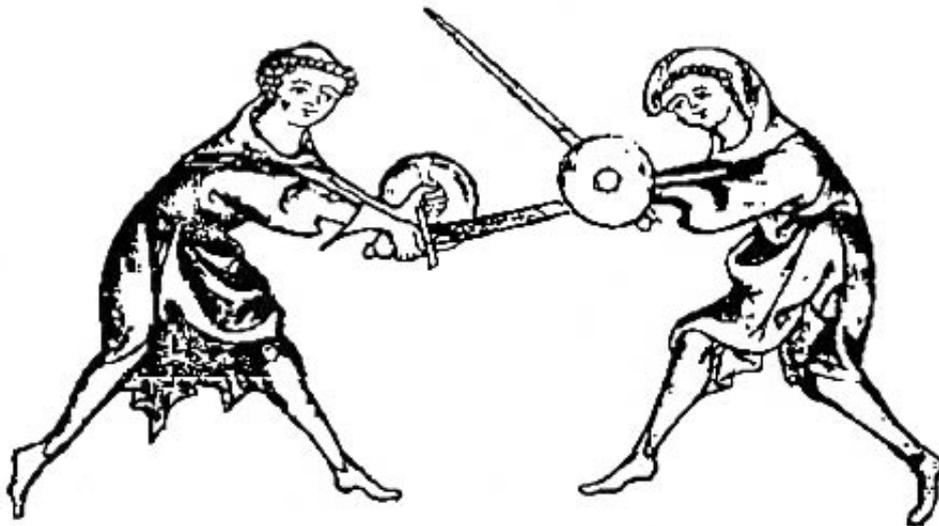
Hic sacerdos obmisit omnes actus, tam ligandi quam religandi, & hoc in exemplum suorum scolarium, ut possint discere quid sit faciendum, scolaris vero invadendo eum; & ducit illum actum qui ponitur hic in exemplum.



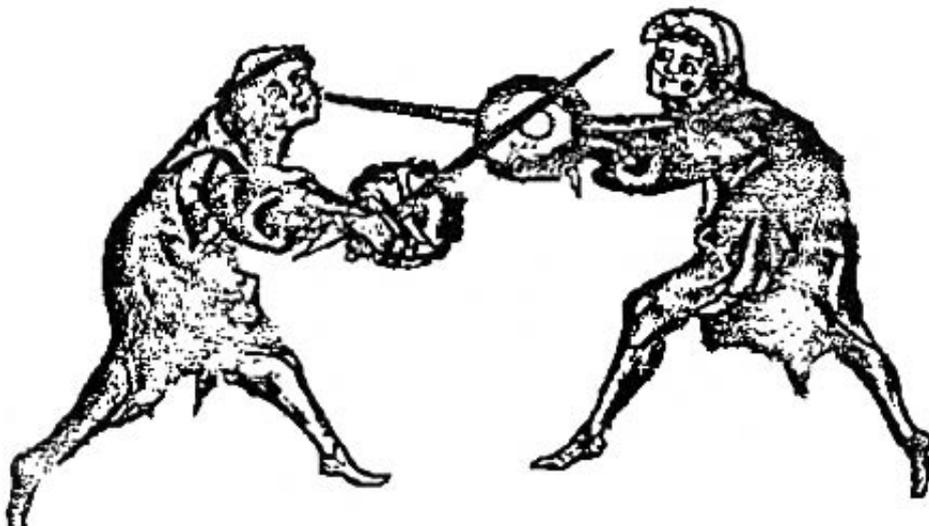
+ Eadem custodia & alia vero obsessio, & est illa que appellatur halbschilt, prius tacta contra primam custodiam, videlicet sub brachio.



Nota quod multi generales dimicatores seducuntur ista obsessio hic posita, qui credunt fieri posse separationem scuti & gladij, mediante plaga illa que ducitur hic, quod secus est, quare obsessor non facit moram aliquam per quam possit periclitari, licet illa hic ducta depicta est in exemplum omnibus volentibus, uti consilio sacerdotis.



Hic vero cum sacerdos esset in actu ducendi plagam superiorem, docet scolarem vertere scutum & gladium, intrando cum gladio ut hic, quod is exeuns adversarius plagam ducere nequivit ad effectum.



+ Hic resumit sacerdos custodiam primam, videlicet sub brachio, obmissis quibusdam prius non positis, ut patet infra per exemplum.



Posset quis dubitare quomodo scolaris invadet sacerdotem; & sciendum quod sacerdos latitando obmittit omnes sua defensiones, informando scolarem qui sicut stat non variando scutum nec gladium, magistrum appropinquat, i. paulo plus recipiendo plagam, ut hic patet per ymagines.



+ Hic ducetur tertia custodia, que per scolarem obsessa est ut hic; cuius obsessionis contrarium erit ligacio, & dico ligacio quare sola superior & non alia, ut infra proximo exemplo.



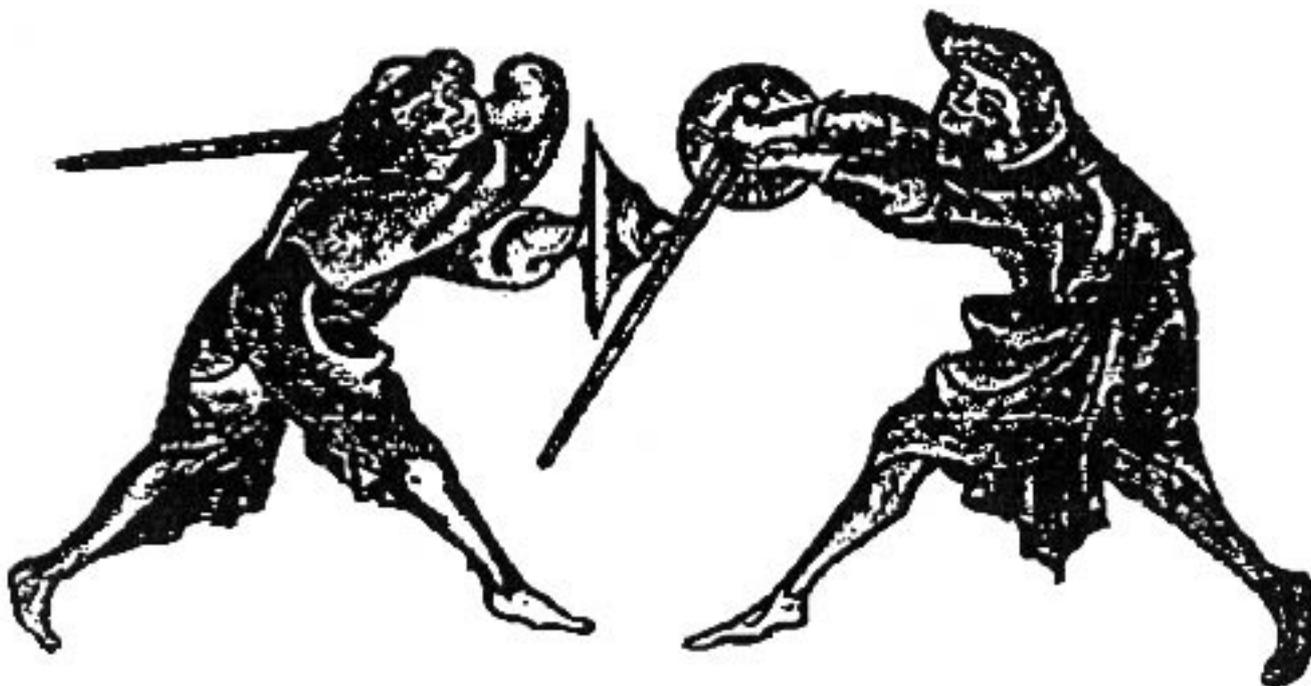
Hic ligat sacerdos, quod est melius & utilius, quare si quid aliud facit quominus gladius adversarij occuparetur, in damnum suum redundaret.



Ex illa ligacione superius proxime tacta, docet sacerdos clientulum suum circumdatis bracchijs adversarij recipere gladium & scutum, ut hic patet.



+ Custodia tertia ducetur hic ut prius & eadem obsessio, licet varietur ludus.



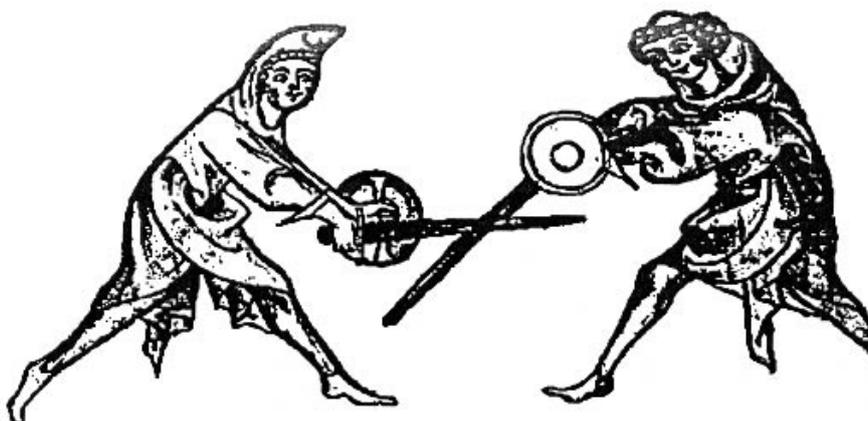
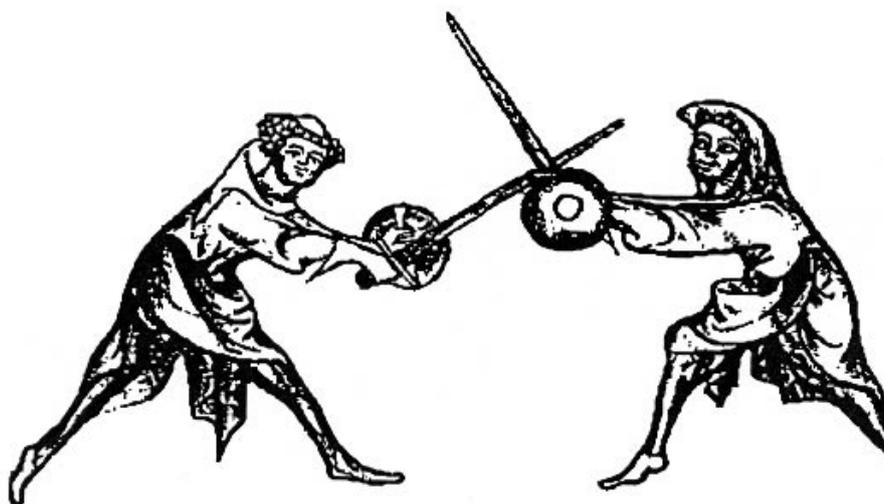
Hic docet sacerdos clientulum suum qui ducit obsessionem, et docet eum intrare si obmittuntur ligaciones.



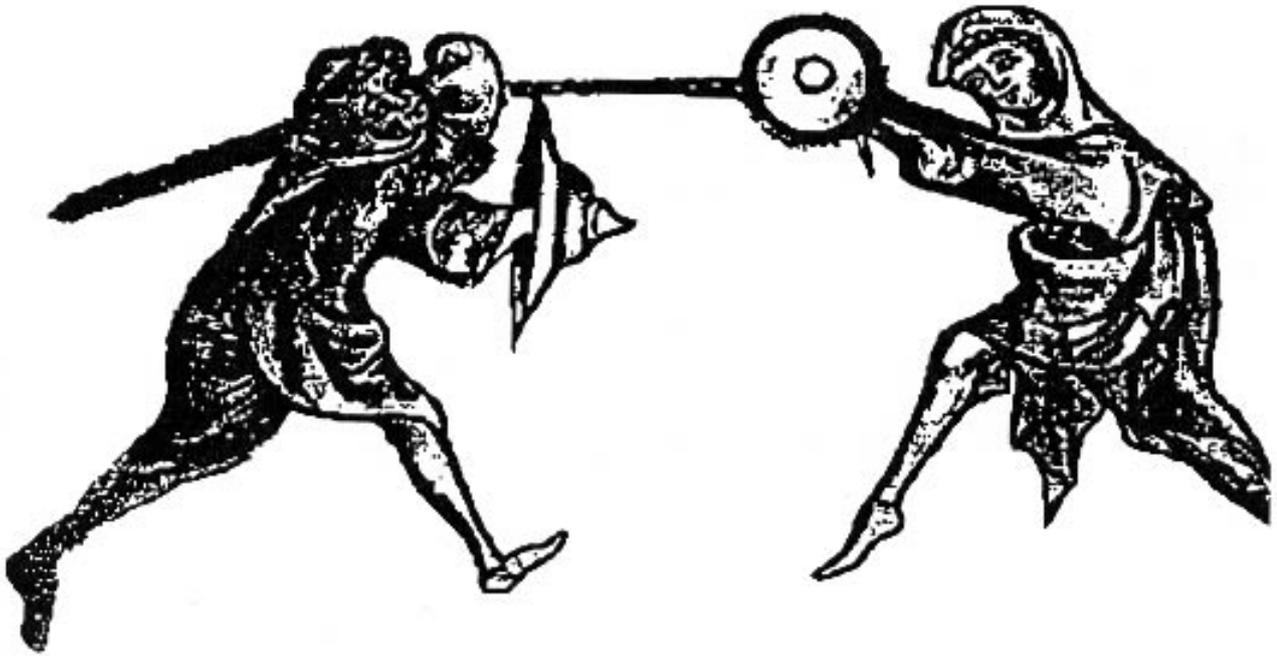
† Eadem custodia tertia, videlicet in humero sinistro, & est eadem obsessio, que vocatur halbschild, ut supra.



Nota quod omnes actus custodie prime, videlicet sub brachio, habuntur hic usque ad proximus signum crucis.



† Hic resumitur eadem tertia custodia, cuius obsessio erit langort, quam omnes ducunt generales dimicatores, et cuius obsessionis contraria sit due ligaciones, quarum una est in dexteris super gladium, reliqua vero in sinistris.



*Versus: Ligans ligati contrarij sunt & irati  
Ligatus fugit ad partes laterum; peto sequi.*



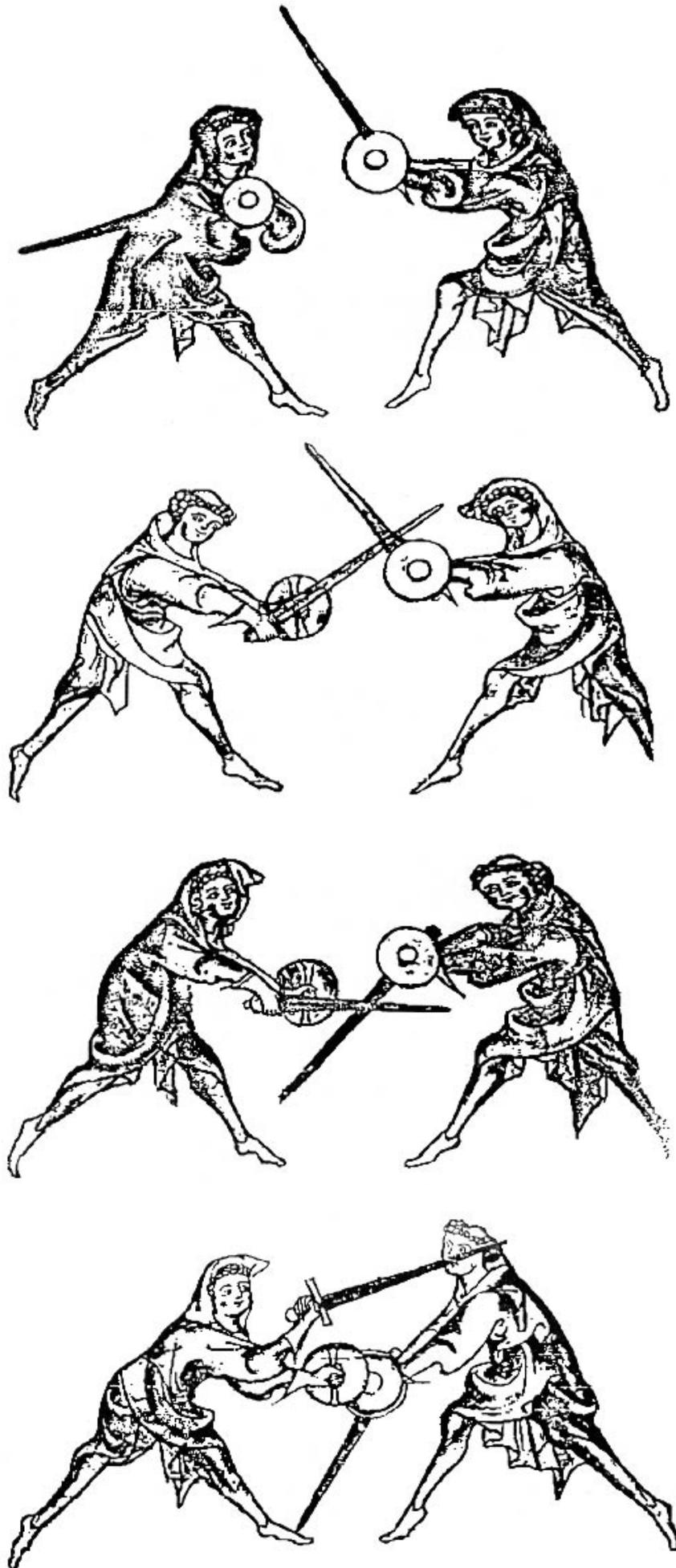
+ Postquam determinatum est de tertia custodia, hic determinat de quarta, cuius obsessio erit halbschild, que omnia prius habuisti inuenies hic, usque ad proximum signum crucis.



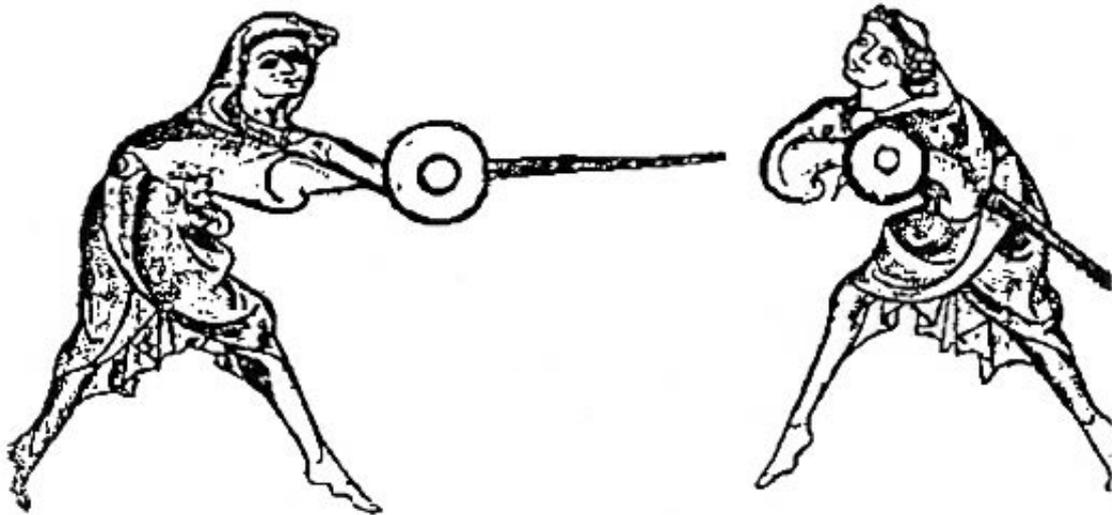
† Hic sacerdos resumit quarta custodiam, cuius custodie quarte erit obsessio custodia prima, & hoc in exemplum scolarium, ut hic patet per exemplum.



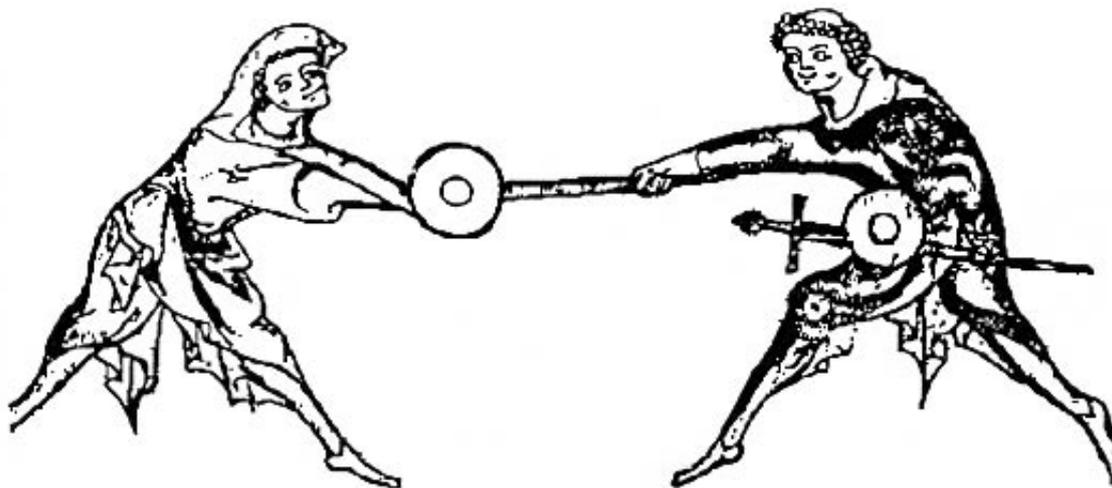
Postquam scholaris superius obsedit sacerdotem, hic iterum ipse obsedit eum, & hoc sub brachium; & notandum quod omnia ista tanguntur in prima custodia, videlicet sub brachium, usque ad proximum signum crucis.



† Hic resumitur custodia prima, videlicet sub brachio, cuius obsessio erit langort; & est generalis & modicum valens. & nota quod regens custodiam tria habet facere. Primo, potest ligare in dextris super gladium. Secundo, potest ligare in sinistris sub gladio. Tertio, potest comprehendere gladium manu, ut infra patet exemplo proximo.



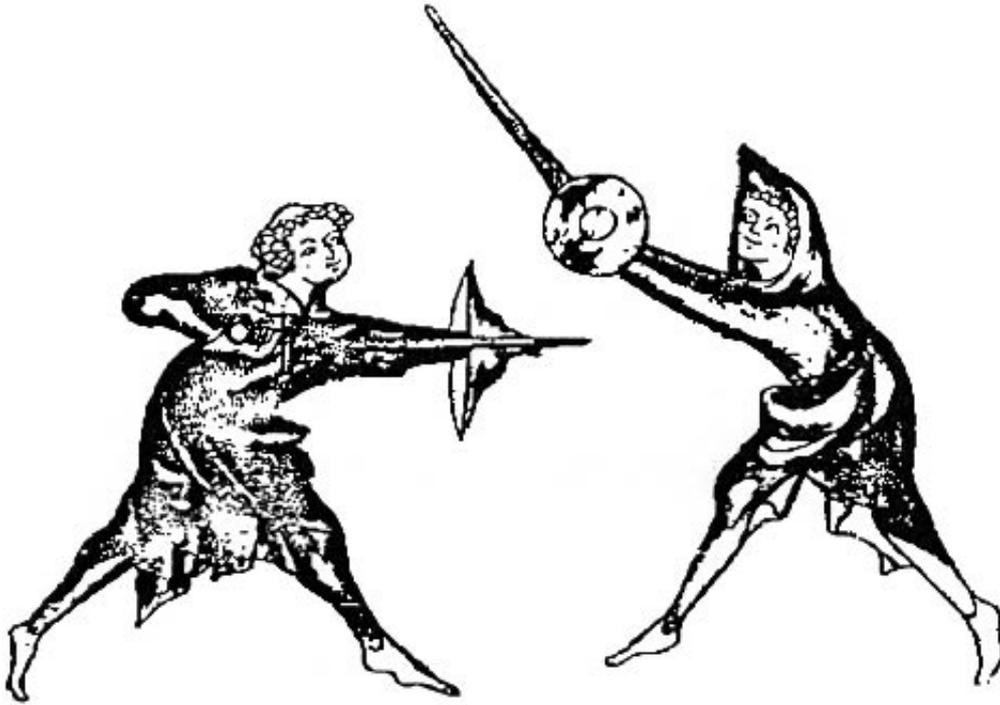
Hic sacerdos deprehendit sive docet deprehendere gladium obsidentis; & nota quod gladius ipsius obsidentis non potest absolvi nisi mediante schiltslac, ubi sacerdotis manus percutiet cum scuto, ut infra exemplo proximo.



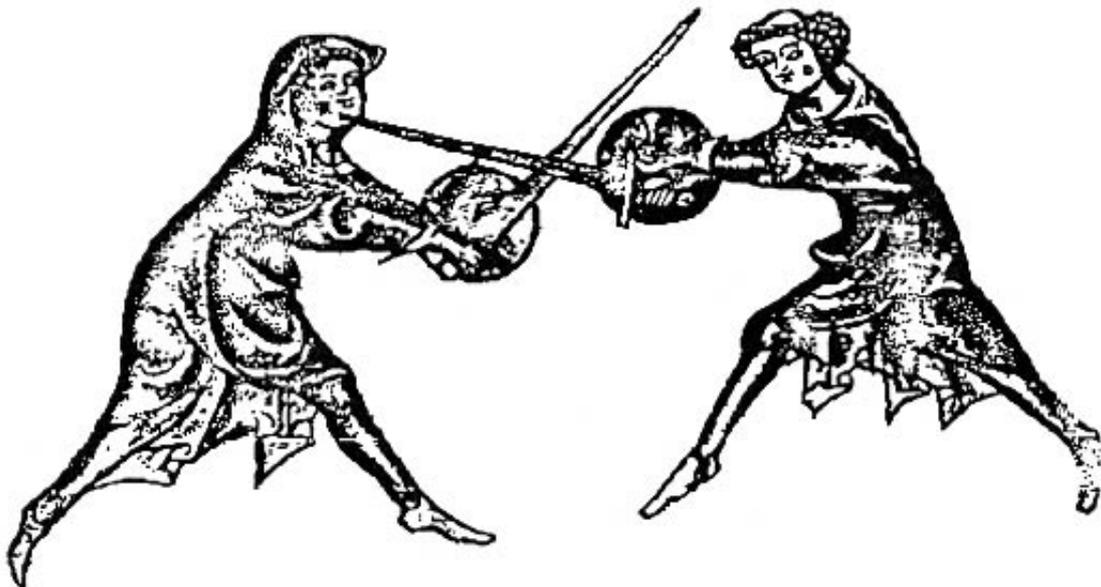
Hic relevatur gladius scolaris mediante schiltslac; et caveat sacerdos ne scolaris ducat plagam capiti, sive fixuram generalem quam sacerdos consuevit docere discipulos suos. Preterea scias quod si scolaris dat plagam capiti, protectionem duc gladio connexoque scuto quod habetur in sinistra manu; & sic fingeris scutum de manibus tui adversarij, ut patet infra proximo exemplo.



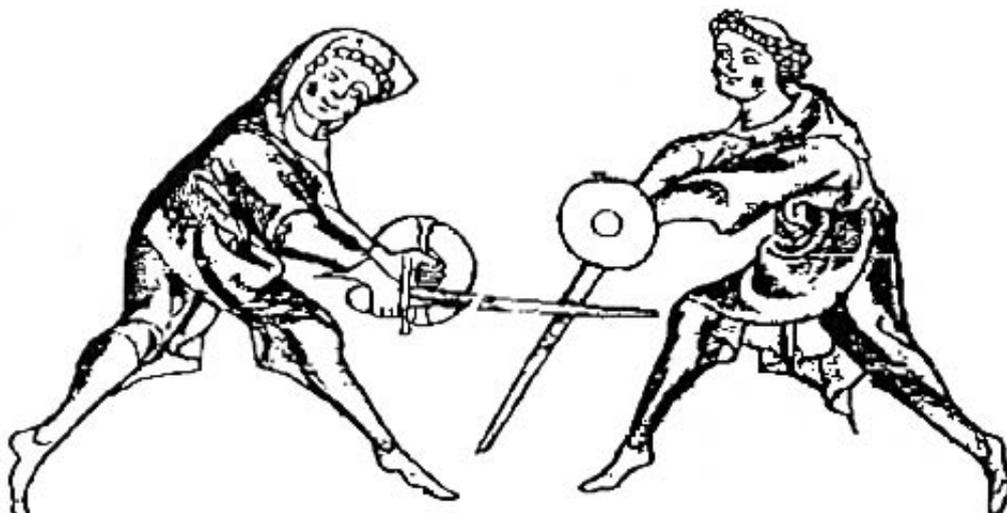
† Hic sacerdos ducit sextam custodiam, que datur pectori. & Nota quod solum illa fixura est ducenda que ducetur de quinta custodia, usque ad proximum signum crucis.



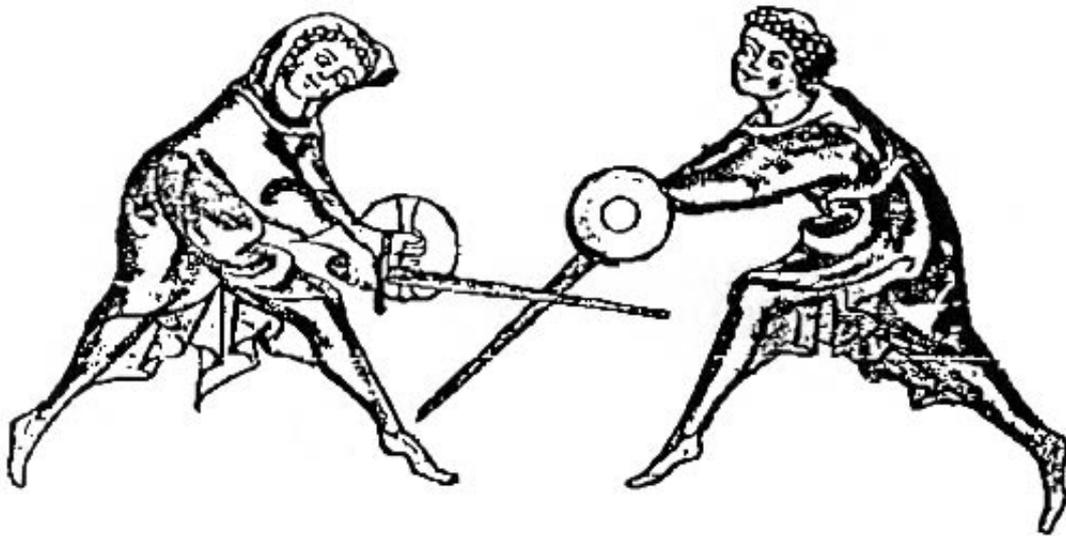
Hic sacerdos de ista custodia sexta iam dicta ducit fixuram, que fixura etiam de quinta custodia est ducenda.



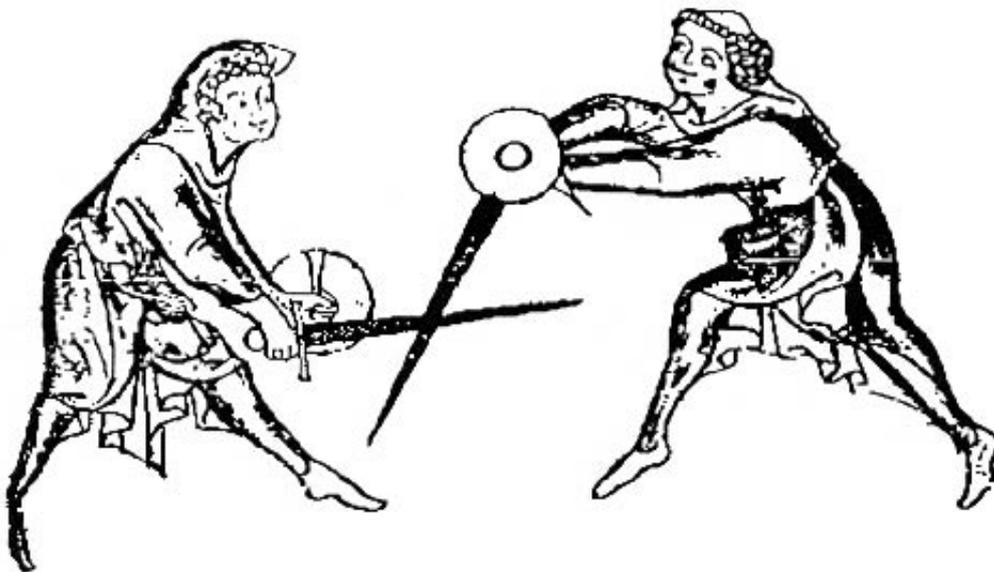
Hic scholaris per religacionem resistit & defendit sacerdoti illam fixuram superius in proximo exemplo per ipsum factam.



† Postquam determinatum est de omnibus custodijs supradictis, hic determinatur de septima custodia que nuncupatur langort; et notandum quod quatuor sunt ligaciones que respiciunt illam custodiam, videlicet due liguntur de dextra parte, relique vero due de sinistra parte; sed loquimur hic primo de ligatura i. super gladium, quod habes totum in custodia prima, usque ad quartum exemplum ubi recipitur gladius & scutum.



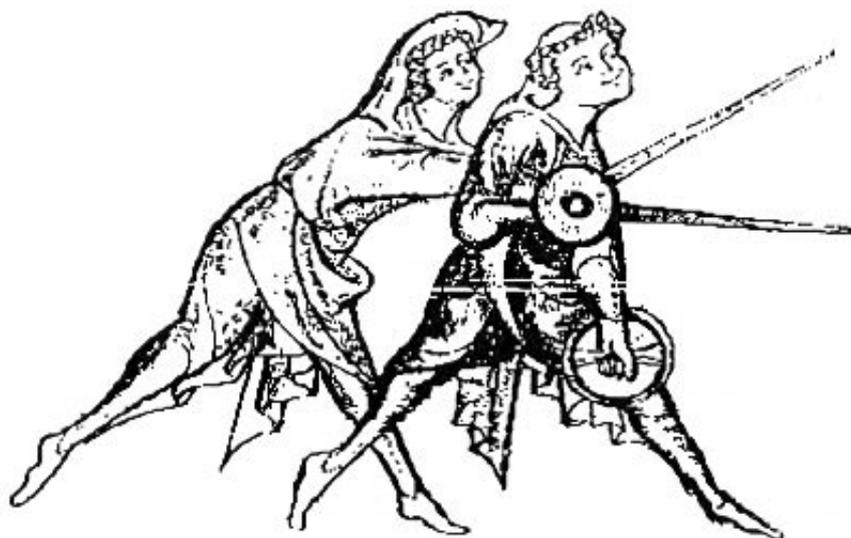
Notandum quod scolaris prius in exemplo immediate precedenti fecit ligaturam super gladium sacerdotis; hic sacerdos appropinquat erigendo gladium & scutum propter protectionem capitis.



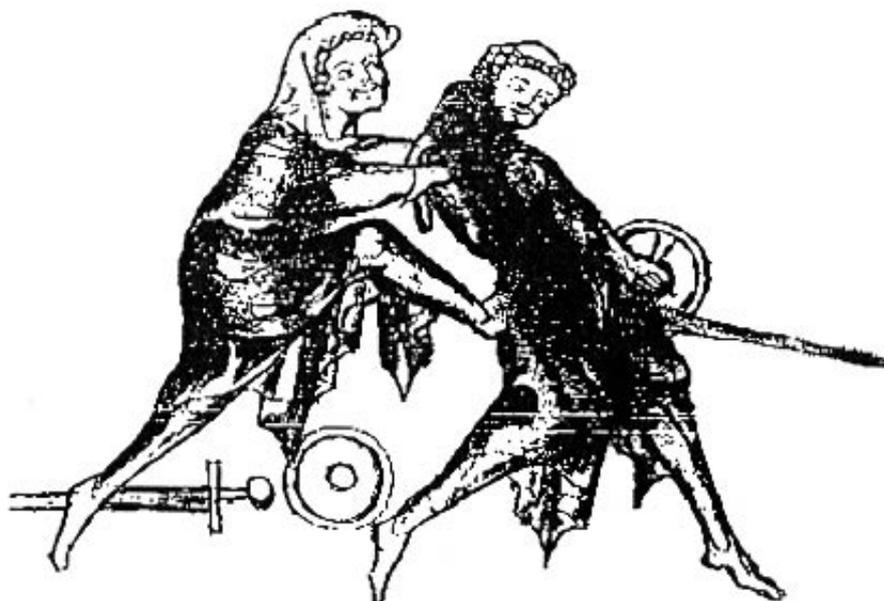
Hic scolaris recepit schiltslac & ex contrario plagam infert sacerdoti.



Hic recipit ligatus i. inferior gladium et scutum superioris.



Hic derelinquit voluntarie scolaris gladium & scutum, volens luctare cum sacerdote ut infra.



Superius sacerdos deprehensus fuit per scolarem in modum luctationis, quod sacerdos hic defendit ut patet per exemplum.



† Hic resumitur illa custodia ultima, que ducetur per scolarem. Contrarium vero ducet sacerdos, & est una ligatura de illis quatuor ligaturis, videlicet subligacio in sinistra parte, ut hic patet per ymagines.



Postquam superius exemplo proximo subligatum est per sacerdotem, scolaris vero recipit caput sacerdotis, quare fuit superior gladius suus; & nota quod quancumque subligatur, caput debet teneri in custodia, ne percutiatur ut hic; unde versus

*Dum subligaveris caveas ne decipieris,  
Dum subligatur caput ligantis recipiatur.*



Superius scolaris duxit plagam percutiens caput sacerdotis, quod sacerdos hic defendit, quare ducit contrarium, ut patet per exemplum.



† Hic iterum ducitur ultima custodia que nuncupatur langort, quam in hoc loco regit sacerdos; solaris vero de hijs quatuor ligacionibus ducit unam, videlicet super gladium, ut patet hic per exemplum.

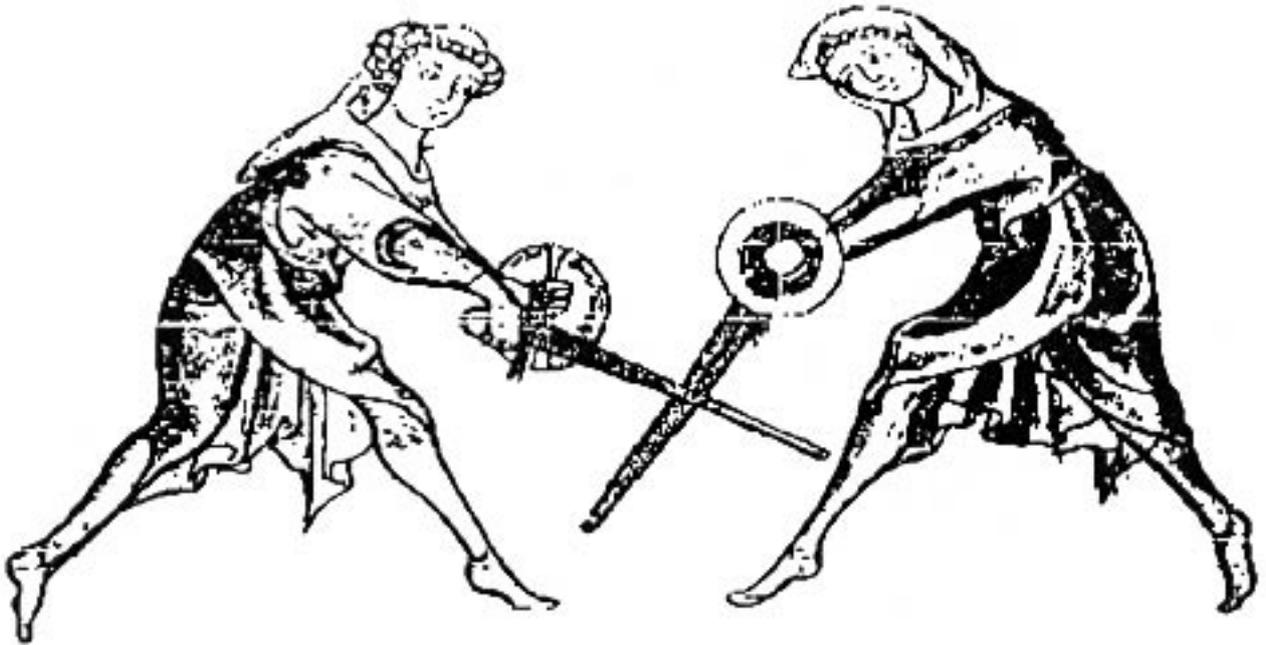


Postquam superius ligatum est super gladium sacerdotis, ut supra visum est, hic vero sacerdos defendit per illum actum qui vocatur stich, ut patet hic.



† Hic ultima custodia videlicet langort ducitur hic per scolarem, super quam custodiam ligat sacerdos de illis quatuor ligacionibus unam, videlicet super gladium in dextris; & nota quod quandocumque ligatum est ex parte ligantis, ligatus potest fugere quocumque vult, aut in sinistris aut in dextris. Unde diligenter videas si fugere incipiat eum sequaris. Unde versus:

*Ligatus fugit ad partes laterum, peto sequi.*



Ex illa ligatura superius tacta, que ducta est per sacerdotem, scolaris fugit ut supra dictum est, ut patet hic, quare fugit sub brachio quod immediate sequitur, sacerdos percutiendo caput ut hic.



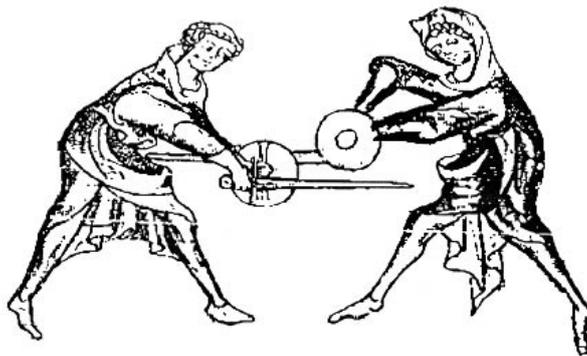
† Nota quod hic est alia custodia, videlicet superior langort, que ducitur hic per sacerdotem suis scholaribus in exemplum iubendo scolarem suum ducere illum actum, videlicet ponendo se ad eum, ut patet hic per exemplum.



Hic sacerdos religat, defendendo atque contradicendo scolari; & erit una ligacio de illis quatuor ligacionibus, videlicet super gladium in dextris, quod habes superius totum in alijs supradictis.



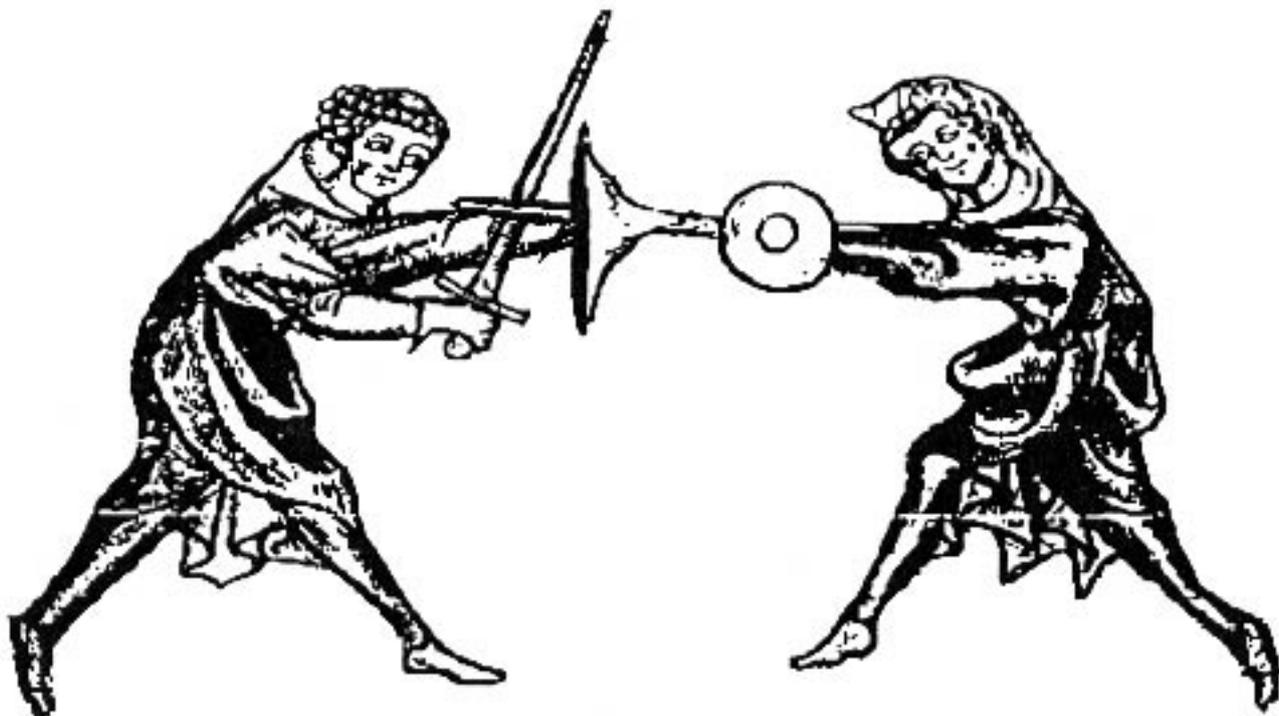
Postquam superius religatum est per sacerdotem, hic scolaris querit alias vias percutiendi sacerdotem. & notandum quod cum credit se sacerdos posse ligare, scolaris interim percutit brachia ipsius sacerdotis supradicti. Nota hic etiam quod non solum percutuntur brachia, sed vis istius actus sive plaga consistit in fixura que potest hic duci.



Hic sacerdos sentiens brachia sua esse lesa, volens ducere plagam trahendo se seorsum, demum scolaris sequitur ut hic & cetera.



† Hic ducetur quedam custodia generalis que nuncupatur vidilpoge, quam regit sacerdos, scholaris vero contrariando sibi ponendo se ad ipsum ut patet hic per ymagines.



Postquam scholaris posuit gladium suum super brachium sacerdotis, quod habetur etiam per ligatura ut patet superius, hic sacerdos vertit manum que regit scutum, recipitque gladium ipsius scholaris, ut in hoc exemplo.



† Hic iterum resumitur illa custodia, videlicet vidilpoge, & ducitur per sacerdotem; scolaris ducit hic idem ut supra.



Hic religat sacerdos ut supra.



Ex illa ligatura sacerdos recipit schiltslac, ut supra sepius tactum est ex ligaturis supradictis.



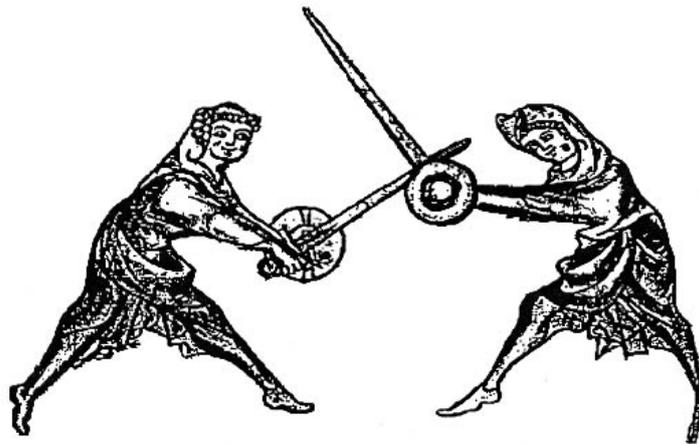
† Nota quod iterum hic resumitur ultima custodia, videlicet langort. Circa quod notandum est quod illa fixura ducetur hic mediante qua regens custodiam fingitur super ventrem sive penetratur gladio; & nota quod non est plus depictam de illo frusto quam ille due ymagines, quod fuit vicium pictoris.



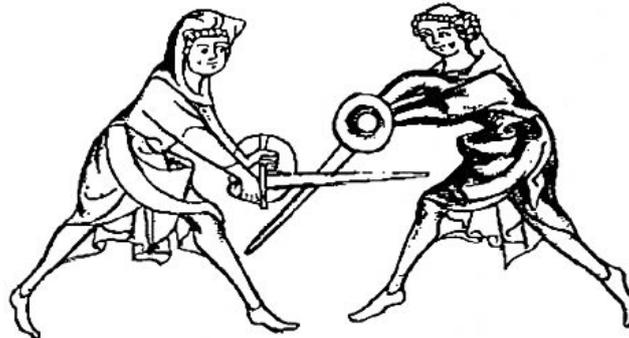
† Hic ducit sacerdos suam custodiam specificatam videlicet langort, que obsedetur per scolarem, cuius obsessio erit halbschilt, ut patet hic per exemplum.



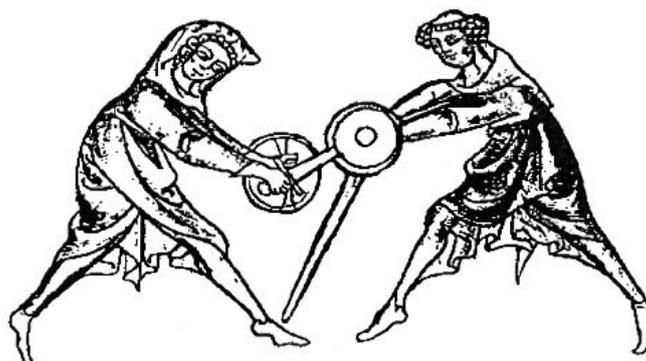
Hic ponit se sacerdos sub gladium scolaris, quod sepius prius tactum est;  
Unde versus: *Dum ducitur halbschilt cade sub gladium quoque scutum.*



Postquam sacerdos superius posuit se ad scolarem, hic scolaris religat & calcat, volens facere quod subsequitur, & quare multas formas superius habetis, unde non est necesse plura ponere exempla. Unde versus: *Ligans ligati etc.*



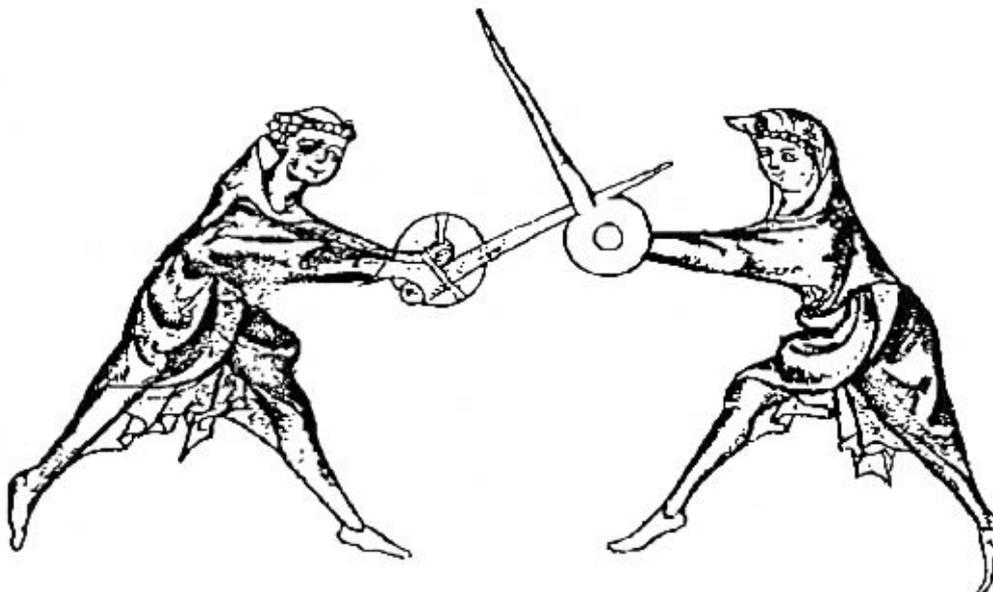
Nota quod ex illa religacione ex parte scolaris, ducetur utilis plaga videlicet faciendone separacionem gladij & scuti sacerdotis necnon intrando, quod nusquam plus in libro scriptum est, ut patet hic per exemplum.



+ Hic iterum resumitur specificata custodia sacerdotis que nuncupatur langort, ut superius visum est. Deinde scolaris obsedit cum ut supra, quod est halbschilt; sed alia exempla subsecuntur ut patet infra.



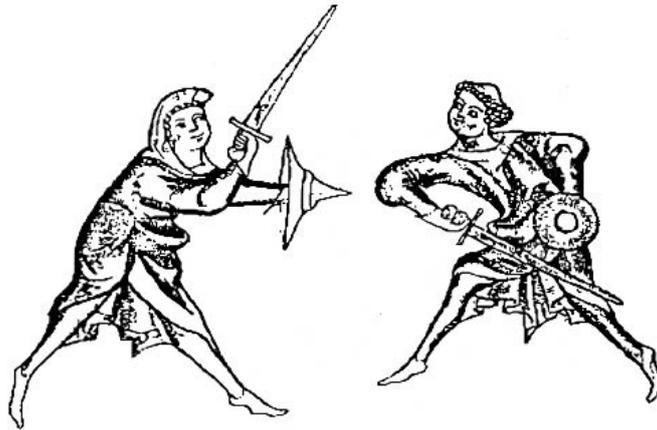
Hic sacerdos ponit se ad scolarem, ut saepius prius visum est.



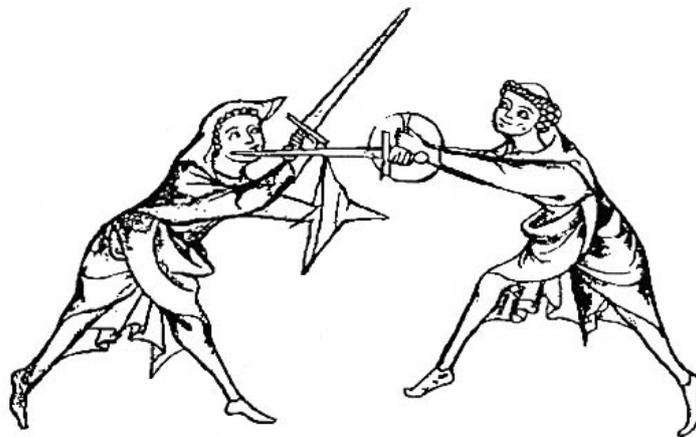
Notandum quod scolaris ducit hic plagam generalem quam consueverunt ducere omnes generales dimicatores ex supradictis proxime tactis, videlicet quando ligans & ligatus sunt in lite, tunc ligans qui est superior vadit post caput & obmittit schiltslac, mediante quo subsequitur plaga; sacerdos vero intrat ut hic.



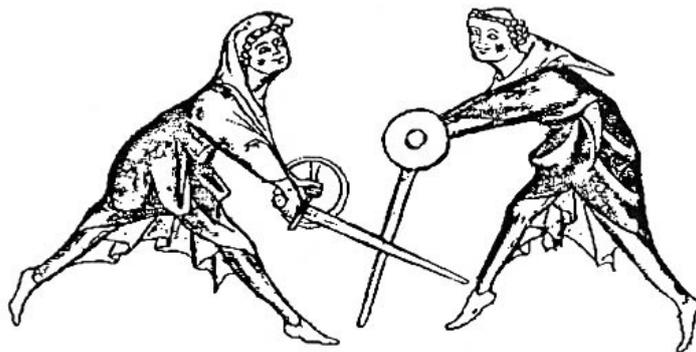
† Nota quod resumitur hic specificata custodia sacerdotis appellata langort; sed est valde aliena obsessio hic depicta & valde rara; & sciendum quod omnia ista reductuntur ad custodiam primam et ad obsessionem que dicitur halbschilt, & cetera.



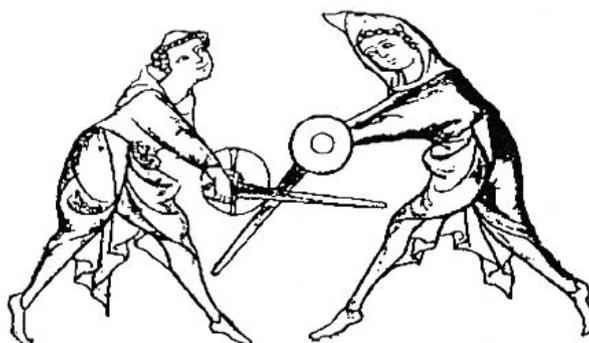
Hic sacerdos ducit quandam fixuram prius tactam, quare scolaris, qui fuerat obsessus supra exemplo proximo, obmittit omnes suos actus, quare si religasset fuisset subportatus, ut patet infra exemplo proximo.



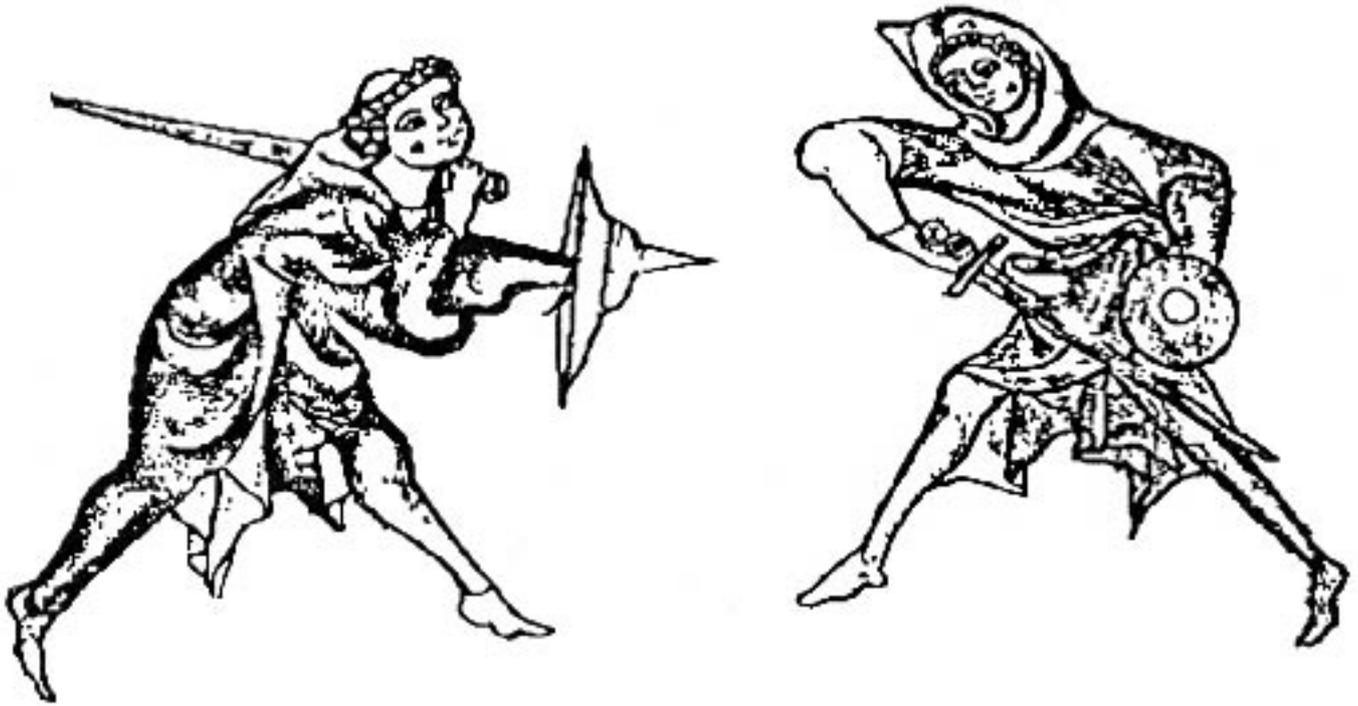
Notandum quod ex ista fixura superius tacta per sacerdotem, erit hic quedam religacio facta per scolarem, quod oportet de necessitatem si volumus quod defendatur fixura superius depicta.



*Ligans ligati contrarij sunt & irati  
Ligatus fugit ad partes laterum; peto sequi.*



† Hic tertia custodia obsessa est cum specificata custodia sacerdotis, que nuncupatur langort. Et consulo bona fide quod is qui regit tertiam custodiam non protrahat suos actus, alioquin is qui regit obsessionem sacerdotis intrat cum fixura quod est in usu sacerdotis.



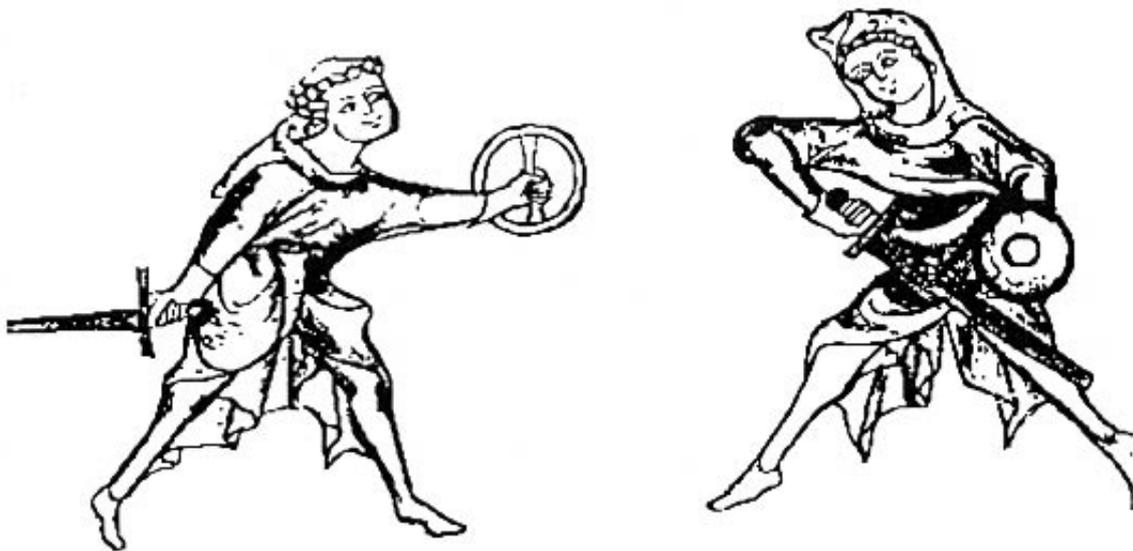
Postquam sacerdos superius obsessus fuit, hic scolaris schutzet; sacerdos vero ducit quandam religacionem, ut hic patet.



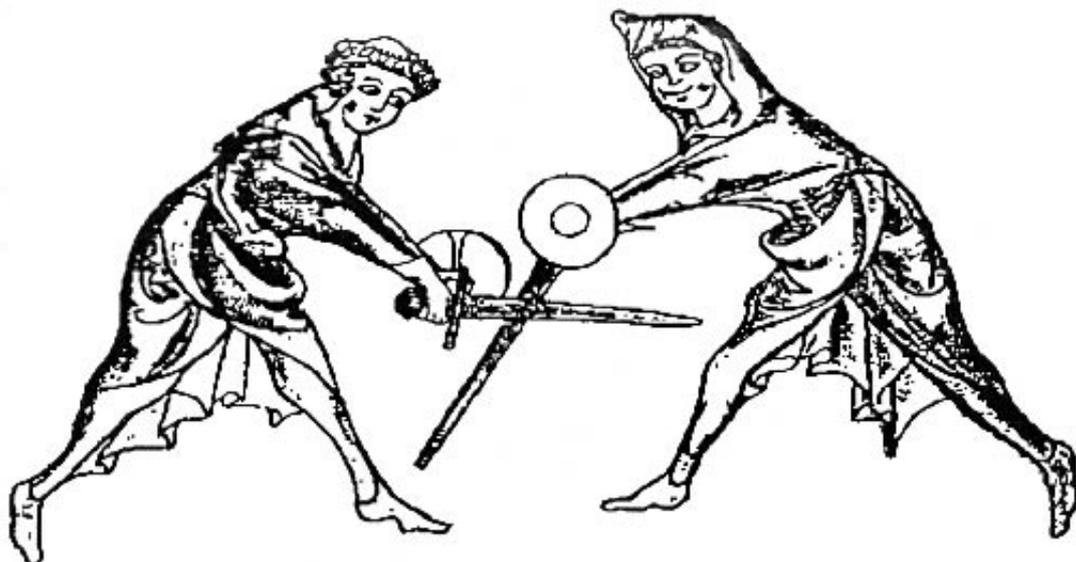
† Hic resumitur quarta custodia, que est obsessa cum specificata custodia sacerdotis; Sacerdotis est eodem obsidere, aliquin scolaris intrat ut prius, & veniunt omnes actus quos prius habuisti.



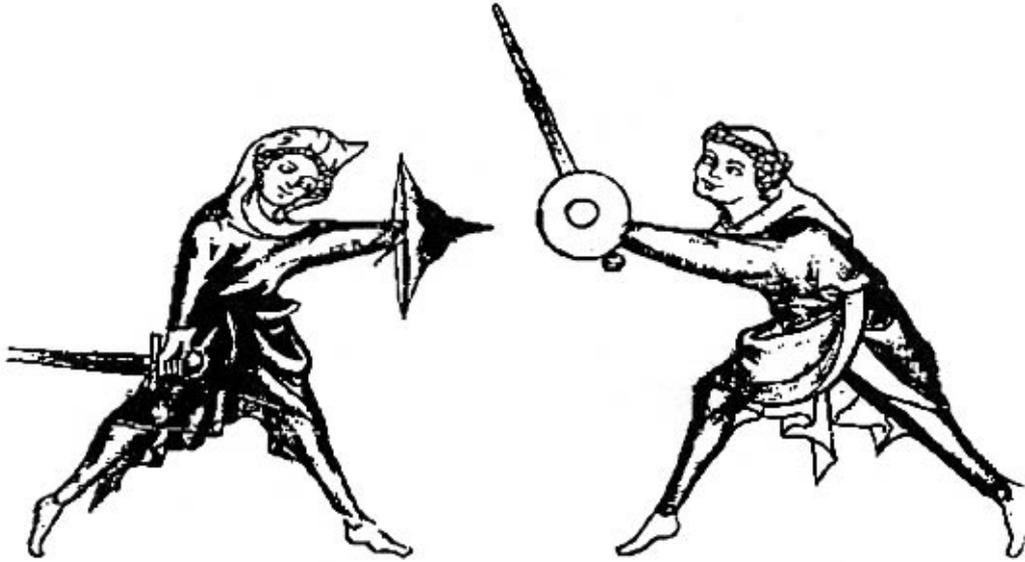
Hic iterum resumitur quinta custodia, que etiam obsessa est cum specificata custodia sacerdotis que dicitur langort, ut patet hic per exemplum.



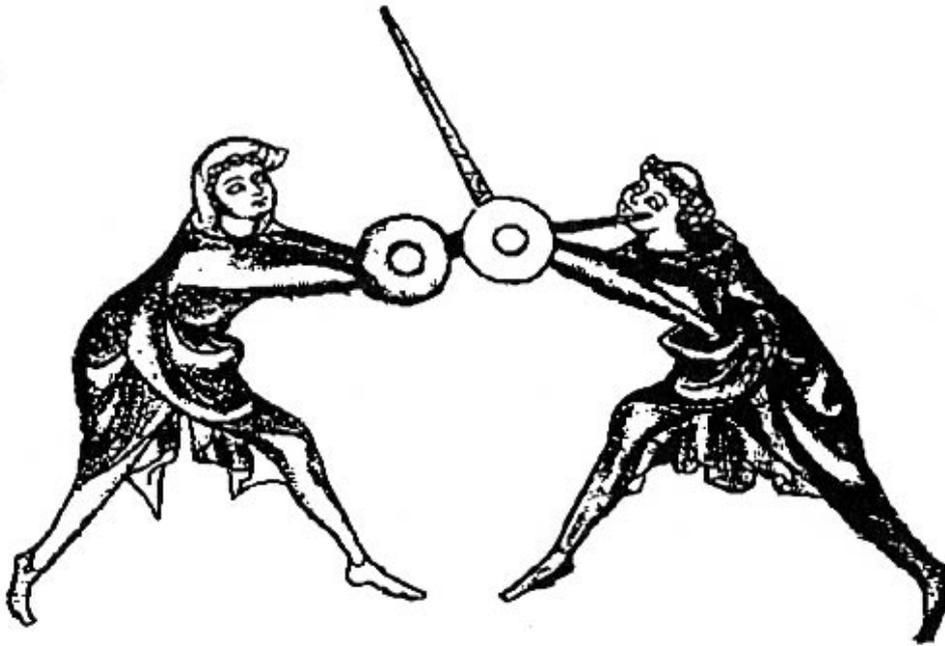
*Ligans ligati contrarij sunt & irati  
Ligatus fugit ad partes laterum. Peto sequi.*



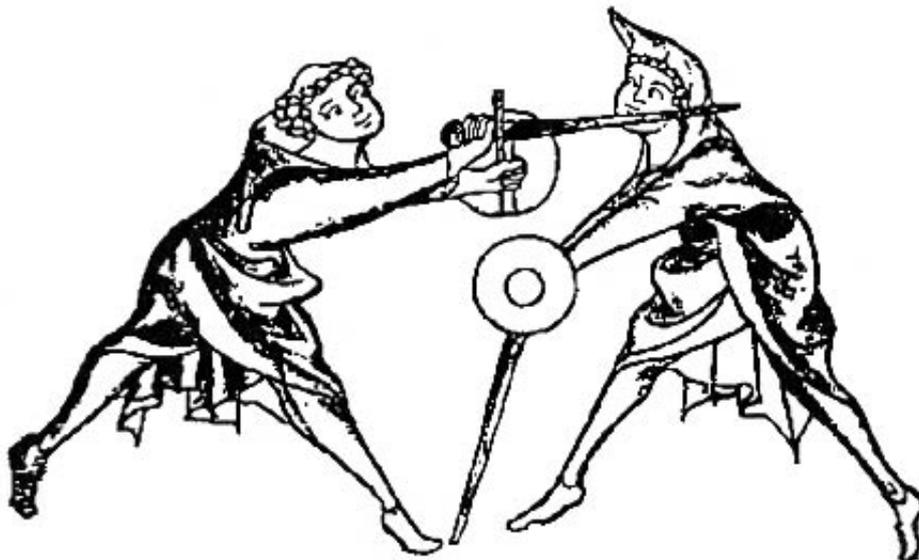
† Hic obsedetur quinta custodia, cuius obsessio erit halbschilt; & nota regens custodiam solum habet due facere. Primo, potest ducere fixuram; secundo, potest ducere plagam, dividendo scutum & gladium.



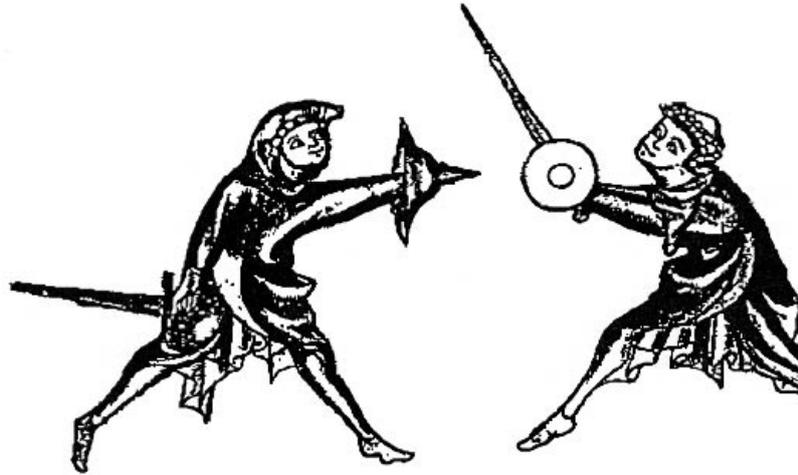
Superius scolaris obsessus est; hic vero recepit fixuram, ut patet per exemplum.



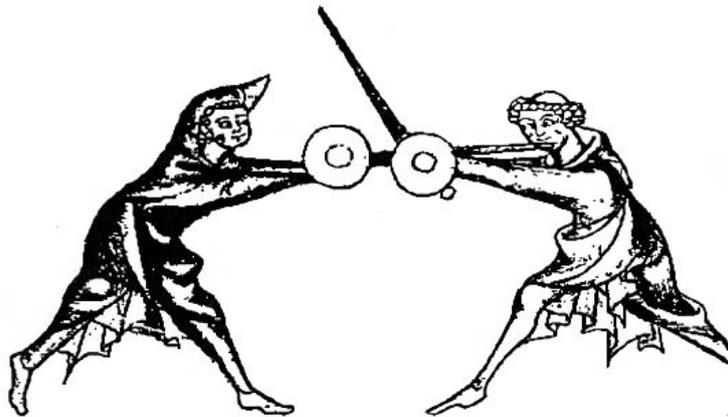
Post fixuram superius ductam per scolarem, hic sacerdos defendendo schutzet & recipit plagam; hoc est generalis regula in arte sacerdotis.



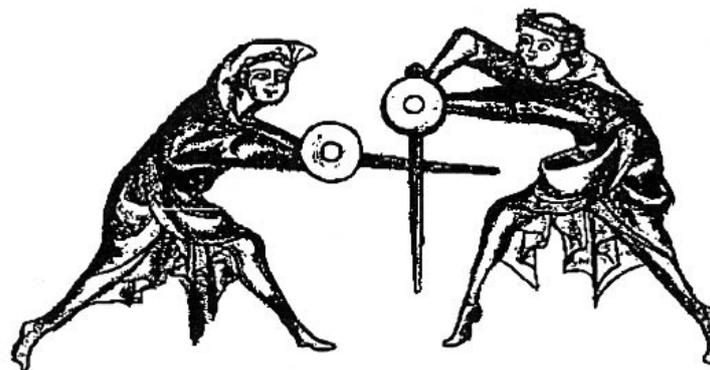
+ Hic iterum resumitur quinta custodia, cuius contrarium erit halbschilt, ut patet hic per exemplum. Nota quod quandocumque ducetur halbschilt contra illam quintam custodiam vel contra secundam custodiam, tunc semper timendum est de plaga ducenda ex parte regentis custodiam dividendo scutum & gladium cum plaga; unde consulo quod quandocumque ducis illam obsessionem, videlicet halbschilt, intres cum fixuram sine mora.



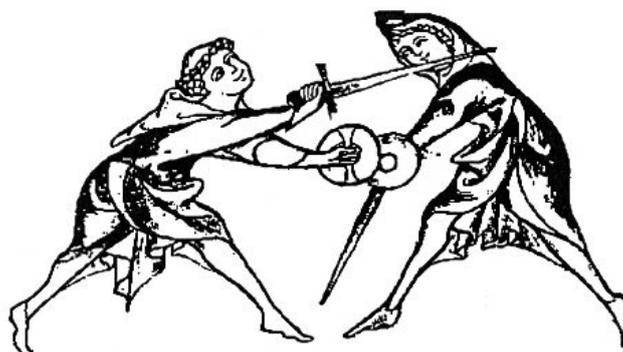
Hic scolaris ducit stich, quare sacerdos obmittit suam defensionem, ut patet hic per exemplum.



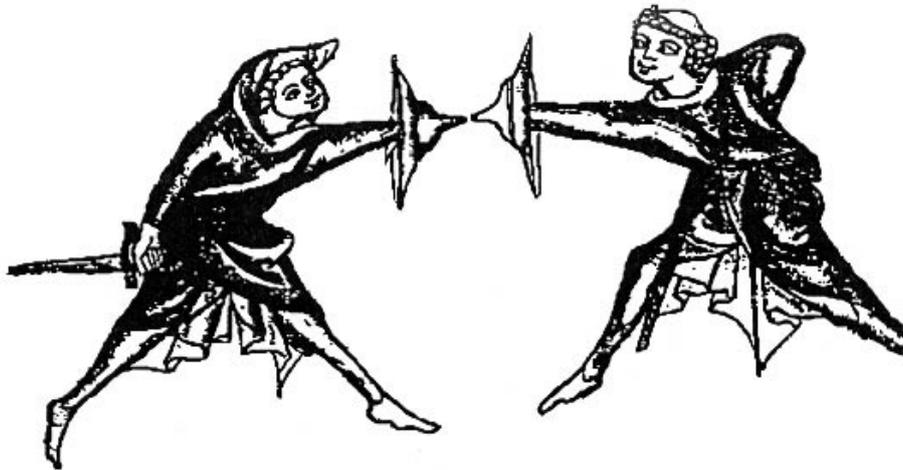
Hic sacerdos defendit illum actum superius ductum, ut patet hic per sacerdotem.



Preterea quam superius in tertio exemplo ymaginarum fixura quedam ducta est per scolarem; eandem vero fixuram sacerdos hic defendit recipiendo schiltslac, ut patet hic per exemplum.



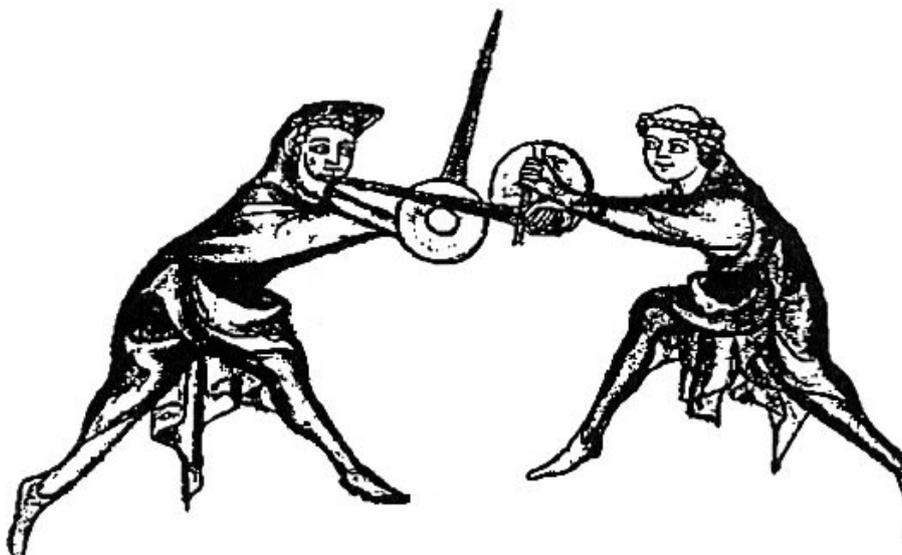
† Hic iterum resumitur quinta custodia, de qua superius dictum est saepius; & est notandum quod sacerdos obsedit scolarem obsessione quadam rara & valde bona in exemplum suorum discipulorum; & sciatur quod si scolaris ducet fixuram que duci consuevit de consuetudine, sacerdos debet etiam ducere fixuram contra fixuram scolaris, quare sua magister valet intrando cum sinistro pede; si autem intrare nequiverit, cedat cum dextro pede, nichilibus non obmittatur quia ipsa fixura perficiatur. Si autem scolaris obsedit eum contrario mediante halbschilt, sacerdos cadat sub gladium & scutum; & tunc superveniunt ea que prius visa sunt in custodia prima. Unde versus:  
*Dum ducitur halbschilt, cade sub gladium quoque scutum.*



Hic scolaris perfecit suam fixuram, sacerdos vero obmittit omnes suos actus.



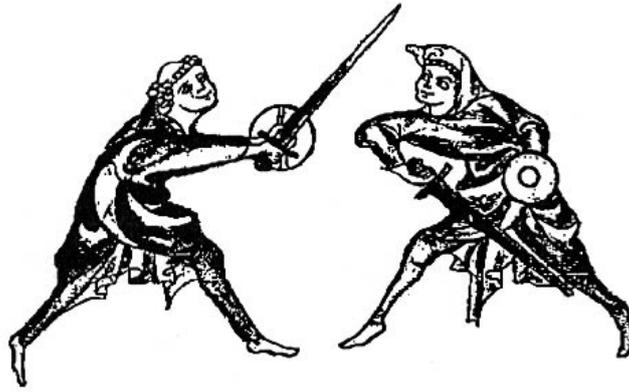
Hic nota quod sacerdos defendit hic fixuram scolaris.



† Notandum quod hic resumitur quarta custodia, cuius quarte custodie obsessio est specificata langort sacerdotis. Videat autem obsessor ne regens custodiam ducet aliquam plagam, quare periculosum erit ei diu latitare. Unde ducat schutzen, demum fixuram non obmittat.



Hic sacerdos econtrario obsedit scolarem, quod puto melius esse, quod potest ab aliquo edoceri, quare si hoc non fiet, scolaris ipsum invaderit cum fixura, quod nunc suus erit; sed ex hiis oritur ludus prime custodie, videlicet ligantis & ligati, quod patet infra in exemplo proximo.



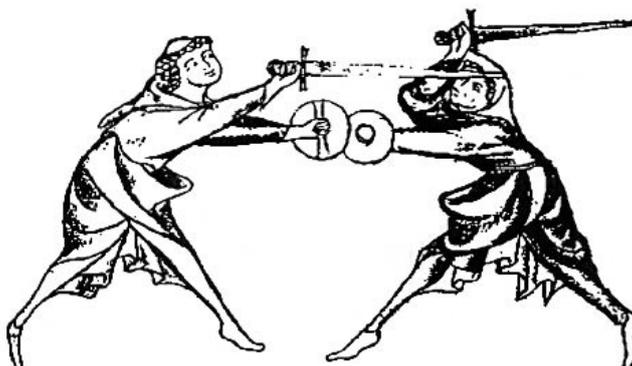
Hic erunt ligaciones que superius tacte sunt sepius. Unde versus *ligans ligati contrarii sunt & irati & cetera*



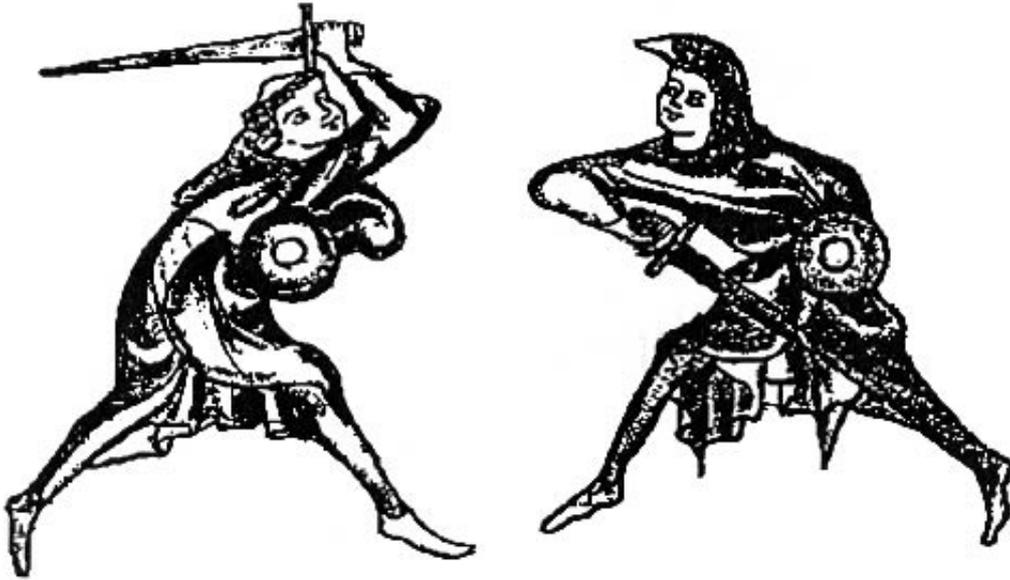
Ex illis ligacionibus superius ductis, scolaris ducit illam plagam per caput, ducendo gladium mediante schiltslac.



Notandum quod plagam superius ductam per scolarem, sacerdos defendit hic in hunc modum, quare scolaris gladius fuit inferior & cum esset in actu ducendi plagam, ducendo gladium seorsum, sacerdos vero ante quam scolaris ducat gladium suum ad versum debitum recepit plagam, ut patet hic per exemplum.



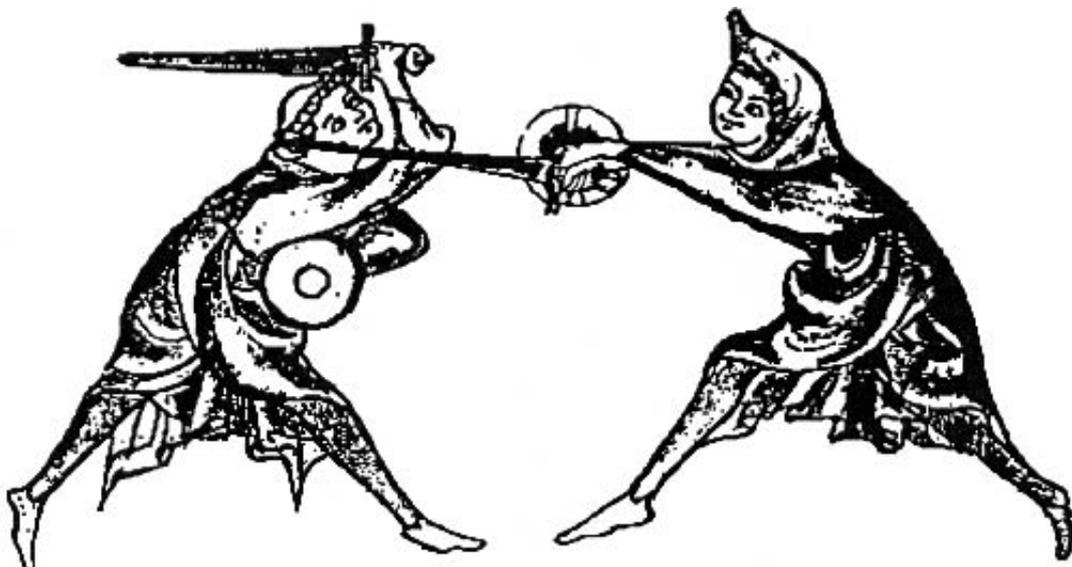
+ Hic iterum resumitur quarta custodia, cuius custodie obsessio erit specificatam langort sacerdotis; & notandum quod quandocumque sic se habet ludus ut hic, tunc consulo tam regenti custodiam quam obsidenti eam ne quisquam eorum pertrahendo obmittat quod suum est, videlicet ex parte regentis custodiam obsessio et ex parte obsidentis fixura.



Superius dictum est tam de eo qui regit custodiam quam de eo qui eam obsedit; & quare prior erit scolaris, qui superius fuerat obsessor, ducit quod suum est, videlicet primo schutzen ut hic, & infra exemplo proximo fixuram, quare sacerdos omnes suos actus obmittit. Unde qui prior vadit, prior erit ad faciendum damnum suo adversario.



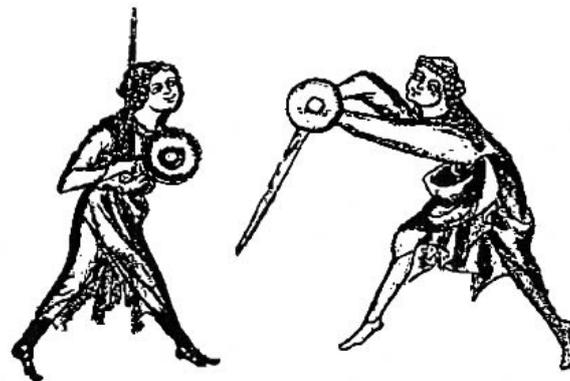
Post quam determinatum est superius de actibus scolaris & de obmissione actuum sacerdotis, hic iterum sacerdos obmittit quod suum est, donec scolaris suam perducit adessentem intracionem, ut patet hic.



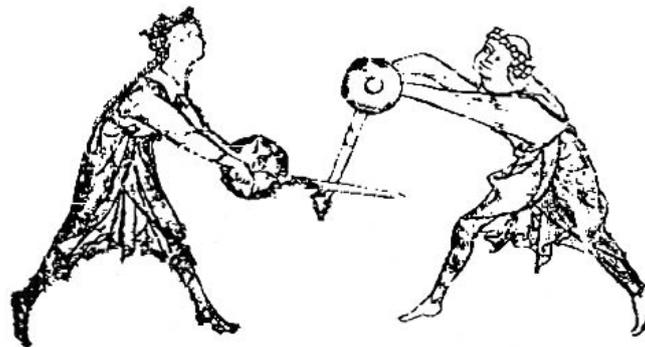
† Notandum quod hic resumitur custodia prima, videlicet sub brachio, cuius obsessio est specificata custodia secunda sacerdotis, locata in humero dextro; & nota quod regentis custodiam statim erit schutzen, nulla mora interposita, alioquin ex parte adversarij ducetur halbschilt, quod erit regenti custodiam valde perniciosum; & hiis generantur omnia que habuntur de prima custodia, de quibus habetur in primo quanto.



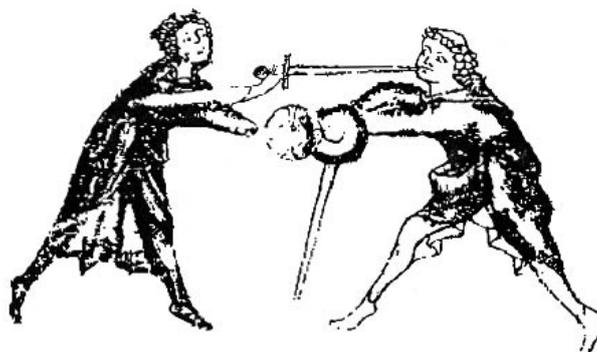
Hic sacerdos qui regebat custodiam ducit schutzen, quod erit propter eo quia prior erit paratus; et est unde consulendum quod obsidens statim ligat super gladium ipsius regentis custodiam quod hic obmittitur, ut patet per exemplum.



Hic ligaciones superius & inferiores que sepius ducte, sunt versus *ligatus ligati* & cetera.



Ex hiis superioribus ligacionibus, Walpurgis recipit schiltslac, quare erat superior et prius paratus.



## Traduzione

Plutone Stigio non osa tentare ciò che osa il monaco sregolato e la vecchia piena di inganni.

E' da notare che generalmente tutti i combattenti, così come tutti gli uomini che si trovano una spada in mano, anche non conoscendo l'arte del combattimento, si servono di queste sette guardie, sulle quali abbiamo sette versi:

Ci sono sette guardie, la prima è sotto il braccio,  
l'altra è alla spalla destra, la terza alla sinistra,  
alla testa la quarta, la quinta al lato destro,  
al petto la sesta, l'ultima è langort (posta lunga)

Si noti che l'arte del combattimento è così definita: l'arte del combattimento è l'ordinamento di diversi colpi ed è divisa in sette parti, come qui. Nota che tutto il nucleo dell'arte consiste nell'ultima guardia, detta langort; perciò tutte le azioni di difesa o di attacco sono racchiuse in essa, ovvero in essa hanno fine, e non nelle altre; quindi tieni questa in maggior considerazione delle precedenti guardie suddette.

Tre sono quelle che avanzano e le altre allora fuggono  
Queste sette parti sono eseguite da tutti  
Il chierico guerriero conosce l'opposizione e il mezzo.

+Si noti che qui è definita la prima guardia, cioè sotto il braccio, cui si oppone halbschild (mezzo-scudo). E consiglio che chi adotta sotto il braccio non tiri nessun colpo che asseondi halberschleiben (mezza-chiusura), per il fatto che non può colpire le parti superiori, e se colpisce quelle inferiori sarà pericoloso per la testa; ma l'oppositore, attaccando, lo può colpire in ogni momento, se omette ciò che è da farsi, come sotto è scritto.

Versi: La prima guardia ha due controguardie

La prima è halbschild e la seconda è langort

Quindi se è adottata halbschild, taglia sotto spada e scudo

Se fa come tutti colpisce la testa, allora tu usa stichslac (colpo di punta)

Se lega e preme, la tua contraria sia schiltslac (colpo di scudo)

E' da notare che la figura sopra tira generalmente il colpo alla testa, senza schiltslac. Se vuoi seguire il consiglio del sacerdote, allora lega e premi.

Nota che la prima guardia, cioè sotto il braccio, può essere contrastata da se stessa, cosicchè l'opponente con la medesima guardia può contrastare quello che assume la prima guardia; Nessuno tuttavia, assumendo la prima guardia, può opporsi a quello che adotta la controguardia chiamata halbschild (mezzoscudo); essa si differenzia dalla sotto il braccio per il fatto che la spada è stesa sullo scudo, in modo che la mano che tiene lo scudo sia abbinata alla mano che tiene la spada.

Si noti che lo scolaro qui lega e preme al fine di eseguire schiltslac (colpo di scudo) come sotto. Ma si badi a ciò che dev'essere fatto da parte del sacerdote, poichè dopo il legamento egli sarà il primo ad agire. Si noti anche che lo scolaro non deve fare null'altro che schiltslac o circondare con la mano sinistra le braccia del sacerdote, cioè spada e scudo.

Versi: Qui lega e preme lo scolaro ed esegue schiltslac  
O con la mano sinistra circonda le braccia del chierico.

Il sacerdote ha tre cose da fare, cioè mutare la spada, perchè si trovi sopra; o durchtreten (affondo) o afferrare con la mano destra il braccio dello scolaro, cioè spada e scudo.

Il chierico ha queste tre azioni: durchtrit, mutazione di spada  
O con la mano destra potrà afferrare spada e scudo.

Nota che ciò che è detto sopra, qui lo troverai spiegato con un esempio.

Qui c'è il legamento da parte dello scolaro e tutte le altre cose delle quali si è detto sopra, fin sotto, alla mutazione di spada.

Qui lo scolaro ha bisogno di un buon consiglio su come resistere a questa azione. Ed è da sapere che quando il gioco diventa come qui, allora bisogna tirare stich (punta), così come generalmente è contenuto nel libro, benchè non ci siano immagini di ciò.

Si noti che il sacerdote qui muta la spada, perchè era sotto ed ora sarà sopra; infine dirige separatamente la spada alla testa del suo avversario, azione detta nucken (?), dalla quale è generata la separazione della spada e dello scudo dello scolaro.

Da ciò i versi: Il chierico esegua nucken  
Tutti non eseguano altro che schutzen.

Badi qui il sacerdote di non tardare con la spada, affinché non si verifichi dal suo ritardo ciò che è chiamato luctacio (lotta); ma allora subito deve cambiare la presa, per precauzione.

Qui è richiamata la prima guardia, la cui controguardia sarà rara, poiché nessuno è solito servirsene se non il sacerdote o i suoi allievi; e questa controguardia è detta krucke (corno); e consiglio in verità che colui che assume la guardia, subito leghi sulla controguardia, dato che non è bene tardare, o perchè l'avversario faccia qualcosa per proteggersi, o per lo meno faccia proprio ciò che quello che sta in guardia fa.

E' da sapere che quello che esegue la controguardia non deve qui tardare, ma tirare stich (punta) subito dopo aver assunto la controguardia, cosicché l'avversario non possa realizzare ciò che vuole fare; e ciò sia diligentemente compreso.

Qui il sacerdote lega sulla controguardia dell'allievo e immediatamente seguiranno tutte le precedenti azioni, oltre ad altre due immagini che seguono, dove si afferrano spada e scudo.

Nota che ogniqualevolta chi lega e chi è legato sono in contrasto, come qui, allora il legato può fuggire dovunque vuole, il che è prescritto in ogni legamento; ma da ciò dovrai difenderti, in modo che ovunque tu sia legato seguendo l'avversario.

Chi lega e chi è legato sono in contrasto d'ira  
Il legato fugge di lato; prego di seguire

Qui insegna il sacerdote al suo allievo in che modo deve, dalle azioni sopra descritte, afferrare spada e scudo; ed è da sapere che il sacerdote non può liberarsi da tale presa senza la perdita di spada e scudo.

Qui si difende il sacerdote da ciò che sopra fa lo scolaro.

+ Qui è ripresa la prima guardia; ma tutto ciò che è necessario qui lo troverai, tranne la sola omissione del legamento, che lo scolaro non esegue.

Qui lo scolaro ha mancato, perchè non ha eseguito il legamento e subito il sacerdote è entrato; e non a torto, poiché quando chi assume una guardia omette di fare ciò che deve, l'avversario deve subito entrare, come qui.

+ La controguardia è come prima, ma il gioco è cambiato

Sopra il sacerdote contrasta lo scolaro; qui invece lo scolaro esegue la stessa azione del sacerdote; ma chi è in controguardia deve entrare se lo scolaro non fa nulla, come sotto; poi però stia attento che l'altro non lo colpisca alla testa, che è scoperta.

E dalle azioni sopra il sacerdote entra, come ho detto. Badi quindi alla testa

+ Qui ancora è richiamata la prima guardia, cioè sotto il braccio, che è contrastata dalla controguardia detta langort; ed è una controguardia comune, le cui contrarie, da parte di chi è in guardia, sono il legamento sopra e quello sotto; da cui i versi:

Quando è assunta langort, subito lega sopra o anche sotto.

Ma il legamento superiore sarà sempre più utile di quello inferiore.

Qui sarà il gioco della precedente guardia, cioè di colui che lega e di colui che è legato, da cui i versi:

Chi lega e chi è legato sono in contrasto d'ira  
Il legato fugge di lato; prego di seguire

+ Prima guardia e controguardia generale, come sopra; ma è cambiato il gioco che si esegue alla fine.

Superiore

Inferiore. Ma il sacerdote ha legato, anche sotto.

Qui sia il cambiamento della spada da sotto.

+ Qui è richiamata la prima guardia, contrastata dalla prima controguardia, cioè halbschilt (mezzoscudo); e ci saranno tutte le azioni precedenti.

Versi: Quando è assunta halbschilt, taglia sotto spada e scudo

+ Si noti che qui è spiegato in che modo si debba contrastare la seconda guardia; e dico seconda guardia, perchè la terza, sopra la spalla sinistra, non differisce molto dalla seconda, della quale qui parliamo e che si esegue sopra la spalla destra. E su questa stessa guardia l'oppositore esegue una controguardia che è detta schutze (protezione), perchè qualunque guardia implica una sola protezione, cioè schutze.

Qui il prete si assetta in modo simile verso lo scolaro e insegna ciò che da queste circostanze può accadere. Ed è da sapere, salva la dottrina del prete, che colui che prima era contrastato può fare tre cose: primo, può cavare la spada in basso e poi durchtreten (affondare); secondo, può colpire dal lato destro; terzo, può colpire dal lato sinistro. Nota che queste stesse cose può farle l'avversario, cioè chi è in controguardia, se per primo sia pronto a ciò.

Qui lo scolaro, istruito grazie al consiglio del prete, esegue l'azione che è detta durchtrit (affondo); potrebbe tuttavia colpire tanto a sinistra, che è azione eseguita dalla maggior parte dei tiratori, che a destra, come sono soliti fare il prete e i suoi discepoli. Andare con la spada sotto il braccio sarà la contraria a queste due azioni del prete, che allora colpisce le mani nude di colui che esegue i colpi suddetti. Comunque questa contraria non è illustrata nell'esempio delle immagini.

Nota che il prete si difende dall'azione eseguita sopra, poichè mentre lo scolaro sta agendo, il prete dimostra la sua difesa legando e premendo la spada legata dello scolaro, come qui appare dall'esempio. Inoltre, ciò che per il sacerdote sia opportuno fare da queste situazioni, se diligentemente analizzerai, lo potrai imparare etc.

Qui essendo il prete nell'atto di sopra di legare, informa lo scolaro su cosa si debba fare contro di ciò, ovvero schiltslac, che generalmente si è soliti eseguire. Ciò appare dall'esempio.

+ Alla spalla destra è data l'altra guardia. E nota che tanto colui che esegue la guardia quanto quello che lo contrasta sono nella stessa azione, come sopra, nel prossimo esempio.

Qui il prete non ha eseguito nessuna azione, nessun tipo di legamento, e questo ad esempio dei suoi allievi, affinché possano imparare ciò che si deve fare, cioè lo scolaro, attaccandolo, esegue quell'azione che è qui posta nell'esempio.

+ La medesima guardia e un'altra controguardia, quella che è chiamata halbschilt, prima assunta contro la prima guardia, cioè sotto il braccio.

Nota che molti tiratori sono ingannati da questo attacco qui posto, e credono che si possa ottenere la separazione dello scudo e della spada, mediante il colpo che è qui eseguito, cosa che è errata, poichè chi è in controguardia non fa alcun ritardo che lo possa mettere in pericolo: comunque l'azione eseguita è qui illustrata nell'esempio, per tutti coloro che volessero servirsi del consiglio del prete.

Qui essendo il prete nell'atto di eseguire il colpo sopraddetto, insegna allo scolaro di girare scudo e spada, entrando con essa come qui, in modo che l'avversario, che stava eseguendo il colpo, non ne ottenga l'effetto.

+ Qui il prete riassume la prima guardia, cioè sotto il braccio, essendo state omesse alcune tecniche non illustrate precedentemente, come appare sotto dall'esempio.

Qualcuno potrebbe dubitare sul come lo scolaro attacca il prete; ed è da sapere che il prete, aspettando, omette ogni sua difesa, informando lo scolaro che così come si trova, senza variare scudo o spada, si avvicini al maestro, colpendo, come appare dalle figure.

+ Qui è eseguita la terza guardia, che dallo scolaro è contrastata come qui; e la contraria di questa controguardia sarà il legamento, e dico sopra legamento e non altro, perchè è la sola azione, come sotto nel prossimo esempio.

Qui lega il prete, la cosa migliore e più utile, poichè se facesse qualcos'altro dall'ingaggiare la spada dell'avversario, ciò ricadrebbe in suo danno.

Da quel legamento poco sopra eseguito, il prete insegna al suo cliente ad afferrare spada e scudo, circondate le braccia dell'avversario, come qui illustrato.

+ Sono qui assunte come prima la terza guardia e la medesima controguardia, sebbene cambierà il gioco.

Qui il prete insegna al suo cliente, che esegue la controguardia, ad attaccarlo se non vengono eseguiti dei legamenti.

+ La medesima terza guardia, cioè alla spalla sinistra, e la medesima controguardia, detta halbschilt, come sopra.

Nota che qui ci saranno tutte le azioni della prima guardia, cioè sotto il braccio, fino al prossimo segno di croce.

+ Qui è ripresa la medesima terza guardia, la controguardia della quale sarà langort, che generalmente tutti i tiratori eseguono, e contrarie della quale sono due legamenti, uno a destra sopra la spada, l'altro a sinistra.

Versi: Chi lega e chi è legato sono in contrasto d'ira  
Il legato fugge di lato; prego di seguire.

+ Dopo che si è discusso della terza guardia, qui si considera la quarta, la cui controguardia sarà halbschild, della quale tutte le azioni che prima hai trovato, qui le ritroverai, fino al prossimo segno di croce.

+ Qui il prete riassume la quarta guardia, controguardia della quale sarà la prima guardia, e ciò come esempio per gli scolari, come qui appare dall'esempio.

Dopo che sopra lo scolaro ha contrastato il prete, qui lo stesso a sua volta lo contrasta, e ciò con sotto il braccio; ed è da notare che tutte queste azioni sono trattate nella prima guardia, cioè sotto il braccio, fino al prossimo segno di croce.

+ Qui è ripresa la prima guardia, cioè sotto il braccio, controguardia della quale sarà langort; ed è comune e non molto efficace. E nota che chi esegue la guardia può fare tre cose. Primo, può legare a destra sopra la spada. Secondo, può legare a sinistra sotto la spada. Terzo, può afferrare la spada con la mano, come sotto appare nel prossimo esempio.

Qui il prete afferra e insegna ad afferrare la spada dell'avversario; e nota che la spada dello stesso non può essere liberata se non mediante schiltslac, dove si percuote la mano del prete con lo scudo, come sotto nel prossimo esempio.

Qui è recuperata la spada dello scolaro mediante schiltslac; e badi il prete che lo scolaro non tiri un colpo alla testa, o una qualsiasi punta che il prete è solito insegnare ai suoi allievi. Inoltre sappi che se lo scolaro tira alla testa, esegui la parata con la spada e lo scudo uniti, che sono tenuti nella mano sinistra; e così ti ritroverai lo scudo dalle mani del tuo avversario, come appare sotto nel prossimo esempio.

+ Qui il prete esegue la sesta guardia, che è data al petto. E nota che dev'essere eseguita solo quella punta che è tirata dalla quinta guardia, fino al prossimo segno di croce.

Qui il prete dalla stessa sesta guardia tira la punta, che anche dalla quinta guardia dev'essere eseguita.

Qui, nel prossimo esempio, lo scolaro grazie al legamento resiste e si difende dalla punta tirata sopra dal prete.

+ Dopo che si è discusso di tutte le guardie suddette, qui si considera la settima guardia, detta langort; ed è da notare che quattro sono i legamenti che neutralizzano tale guardia, cioè due che legano dalla parte destra e due dalla sinistra; ma qui prima parliamo del legamento sopra la spada, che trovi nella prima guardia, fino al quarto esempio dove sono afferrati spada e scudo.

E' da notare che lo scolaro, nell'esempio immediatamente precedente ha fatto un legamento sopra la spada del prete; qui il prete si avvicina, alzando spada e scudo a difesa della testa.

Qui lo scolaro esegue schiltslac e colpisce di risposta il prete.

Qui quello che era sottomesso al legamento, afferra la spada e lo scudo di quello che lo eseguiva.

Qui volontariamente lo scolaro lascia spada e scudo, volendo lottare con il prete come sotto.

Sopra il prete è stato afferrato dallo scolaro in presa di lotta, perciò il prete qui si difende come appare nell'esempio.

+ Qui è ripresa quell'ultima guardia assunta dallo scolaro. Il prete esegue la contraria, e cioè uno di quei quattro legamenti, ovvero il legamento sotto a sinistra, come qui appare dalle figure.

Dopo che nell'esempio subito precedente è stato legato dal prete, lo scolaro tira alla testa del prete, poichè la sua spada era sopra; e nota che ogniqualvolta si è legati sotto, si deve tener protetta la testa, affinchè non sia colpita come qui; da cui i versi

Mentre legherai sotto, bada a non farti sorprendere,  
Mentre si è legati sotto, è colpita la testa di chi lega.

Sopra lo scolaro tira un colpo alla testa del prete, perciò qui il prete si difende, dato che esegue la contraria, come appare dall'esempio.

+ Qui ancora è assunta l'ultima guardia detta langort, che il prete usa in questa circostanza; lo scolaro esegue uno dei quattro legamenti, cioè sopra la spada, come appare qui dall'esempio.

Dopo che si è legato sopra la spada del prete, come si vede in alto, qui il prete si difende con quell'azione chiamata stich (punta), come appare qui.

+ Qui l'ultima guardia, cioè langort, è assunta dallo scolaro, sulla quale il prete esegue uno dei quattro legamenti, cioè sopra la spada a destra; e nota che ogniqualvolta si è legati, il legato può fuggire quando vuole, sia a destra che a sinistra. Da ciò diligentemente tu osservi che se comincia a fuggire, lo seguirai. Da ciò il verso:

Il legato fugge di lato; prego di seguire

Da quel legamento sopra spiegato, eseguito dal prete, lo scolaro fugge come sopra detto, come appare qui, perciò fugge in sotto il braccio e quindi è immediatamente seguito, colpendo il prete la testa come qui.

+ Nota che qui c'è un'altra guardia, ovvero langort superior, che è eseguita qui dal prete ad esempio per i suoi scolari, ordinando al suo scolaro di eseguire quell'azione, ovvero ponendosi verso di lui, come appare qui dall'esempio.

Qui il prete lega, difendendosi e contrastando lo scolaro; e sarà uno di quei quattro legamenti, cioè sopra la spada a destra, che trovi completamente negli altri esempi suddetti.

Dopo che sopra è stato legato dal prete, qui lo scolaro cerca altre vie per colpirlo. Ed è da notare che quando il prete crede di poterlo legare, lo scolaro immediatamente gli colpisce le braccia. Nota anche che qui non solo sono colpite le braccia, ma la forza di quest'azione o colpo consiste nella punta che si può poi tirare.

Qui il prete, sentendo che le sue braccia sono colpite, vuole colpire tirandosi da parte, allora lo scolaro segue come qui etc.

+ Qui è assunta una comune guardia chiamata vidilpoge, che è eseguita dal prete, mentre lo scolaro lo contrasta e gli si pone contro, come appare qui dalle figure.

Dopo che lo scolaro ha posto la sua spada sopra il braccio del prete, che come appare sopra è tenuta per legamento, qui il prete gira la mano che tiene lo scudo e afferra la spada dello scolaro stesso, come in questo esempio.

+ Qui ancora è ripresa quella guardia detta vidilpoge, ed è eseguita dal prete; lo scolaro qui esegue la stessa azione di prima.

Qui il prete lega come sopra.

Da quel legamento il prete esegue schiltslac, come sopra spesso è descritto dai legamenti suddetti.

+ Nota che ancora è ripresa l'ultima guardia, cioè langort. Riguardo ciò è da notare che è eseguita qui quella punta, con la quale colui che sta in guardia è toccato, ossia penetrato dalla spada sopra il ventre; e nota che non è più dipinto nulla di più di queste due figure nella sezione, per errore del disegnatore.

+ Qui il prete esegue un particolare tipo di langort, contrastata dallo scolaro con halbschilt, come appare qui dall'esempio.

Qui il prete si pone sotto la spada dello scolaro, come spesso prima è spiegato;  
Da ciò il verso: Mentre è assunta halbschilt, taglia sotto spada e scudo.

Dopo che il prete sopra ha affrontato lo scolaro, qui lo scolaro lega e preme, volendo fare ciò che segue sotto, e poichè molti casi avete sopra, non è necessario porre ulteriori esempi. Da ciò i versi: Chi lega e chi è legato etc.

Nota ciò che da quel legamento da parte dello scolaro, è eseguita una valida botta, cioè facendo la separazione della spada e dello scudo del prete e poi entrando, cosa che non sarà più scritta oltre nel libro, come appare qui dall'esempio.

+ Qui ancora è assunta quella speciale langort del sacerdote, come si è visto sopra. Quindi lo scolaro contrasta come sopra, con halbschilt; ma altri esempi seguono, come appare sotto.

Qui il prete si pone verso lo scolaro, come spesso si è visto.

E' da notare che lo scolaro tira qui una botta comune, che i tiratori in genere eseguono dalle circostanze suddette, cioè quando chi lega e chi è legato sono in contrasto, allora chi lega, che è sopra, va alla testa e omette schiltslac, mediante il quale segue la botta; il prete dunque entra come qui.

+ Nota che qui è ripresa la speciale langort del prete; ma è assai inconsueta e rara la controguardia qui illustrata; ed è da sapere che tutte queste si riconducono alla prima guardia e alla controguardia detta halbschilt, etc.

Qui il prete esegue la punta spiegata prima, poichè lo scolaro, che contrastava nell'esempio precedente, omette ogni sua azione, dato che, se legasse, sarebbe portato in basso, come appare sotto nel prossimo esempio.

E' da notare che da questa punta spiegata sopra dal prete, qui vi sarà un legamento fatto dallo scolaro, cosa che è necessaria se vogliamo che ci si difenda dalla punta sopra illustrata.

Chi lega e chi è legato sono in contrasto d'ira  
Il legato fugge di lato; prego di seguire

+ Qui la terza guardia è contrastata dalla speciale langort del prete. E consiglio in buona fede che quello che assume la terza guardia non prolunghi le sue azioni, altrimenti quello che adotta la controguardia del prete entrerà con quella punta che è nell'uso del prete stesso.

Dopo che il prete sopra è stato contrastato, qui lo scolaro schutzet (para); il prete allora esegue un legamento, come qui appare.

+ Qui è ripresa la quarta guardia, contrastata dalla speciale guardia del prete; il prete deve contrastarlo, altrimenti lo scolaro entra come prima, e si verificano tutte le azioni che hai considerato prima.

Qui ancora è riassunta la quinta guardia, anch'essa contrastata dalla speciale langort del prete, come appare qui dall'esempio.

Chi lega e chi è legato sono in contrasto d'ira  
Il legato fugge di lato; prego di seguire

+ Qui è contrastata la quinta guardia, la cui controguardia sarà halbschilt; e nota che chi assume la guardia ha solo due cose da fare. Primo, può tirare una punta; secondo può tirare un colpo, dividendo spada e scudo.

Sopra lo scolaro è contrastato; qui invece tira la punta, come appare dall'esempio.

Dopo la punta eseguita sopra dallo scolaro, qui il prete schutzet (para) per difendersi e tira un colpo; cosa che è regola generale nell'arte del prete.

+ Qui ancora è ripresa la quinta guardia, la cui controguardia sarà halbschilt, come appare qui dall'esempio. Nota che ogniqualvolta è assunta halbschilt contro la quinta guardia o contro la seconda, allora bisogna sempre temere il colpo eseguito da chi adotta la guardia dividendo spada e scudo; pertanto consiglio che ogni volta che esegui quella controguardia, cioè halbschilt, tu entri con una punta senza indugio.

Qui lo scolaro tira stich (punta), perchè il prete omette la sua difesa, come appare qui dall'esempio.

Qui il prete si difende dall'azione eseguita sopra. come appare qui.

In base a ciò che appare nel terzo esempio delle figure, una punta è eseguita dallo scolaro; qui il prete si difende da quella punta rispondendo con schiltslac, come appare qui dall'esempio.

+ Qui ancora è riassunta la quinta guardia, della quale sopra si è detto spesso; ed è da notare che il prete contrasta lo scolaro con una controguardia rara e molto efficace, per dare esempio ai suoi discepoli; e si sappia che se lo scolaro esegue la punta come di consueto, anche il prete deve tirare una punta contro la punta dello scolaro, perchè la sua è più efficace, entrando con il piede sinistro; se invece non può entrare, arretri con il piede destro, senza omettere che la stessa punta sia eseguita. Se poi lo scolaro lo contrastasse mediante halbschilt, il prete tagli sotto la spada e lo scudo; allora torneranno le azioni sopra considerate nella prima guardia. Da ciò il verso:

Quando è assunta halbschilt, taglia sotto spada e scudo.

Qui lo scolaro esegue una punta, mentre il prete omette ogni azione.

Nota che qui il prete si difende dalla punta dello scolaro.

+ E' da notare che qui è ripresa la quarta guardia, la cui controguardia è la speciale langort del prete. Osservi chi esegue la controguardia che chi adotta la guardia non esegua alcun colpo, perchè sarà per lui pericoloso aspettare a lungo. Da ciò esegua schutzen, e subito non ometta una punta.

Qui il prete contrasta lo scolaro, cosa che giudico essere la migliore che possa essere insegnata, perchè se ciò non facesse, lo scolaro stesso lo attaccherebbe con la punta, che ora eseguirà; ma da questo scaturisce il gioco della prima guardia, cioè di colui che lega e di colui che è legato, cosa che appare sotto nel prossimo esempio.

Qui ci saranno i legamenti che sopra sono stati descritti spesso. Da ciò il verso: chi lega e chi è legato sono in contrasto d'ira etc.

Da quei legamenti sopra eseguiti, lo scolaro esegue la botta alla testa, portando il ferro mediante schiltslac.

E' da notare che qui il prete si difende dal colpo eseguito sopra dallo scolaro in questo modo, poichè la spada dello scolaro era in basso, ed essendo lui nell'atto di tirare il colpo, il prete, portando subito il ferro, tira una botta prima che lo scolaro orienti la sua spada nel verso corretto, come appare qui dall'esempio.

+ Qui ancora è ripresa la quarta guardia, la cui controguardia è la speciale langort del prete; ed è da notare che ogni volta che vi sarà un gioco come qui, allora consiglio sia a chi adotta la guardia, sia a chi usa la controguardia che nessuno di loro ometta di eseguire ciò che a ciascuno tocca, cioè a chi è in guardia la contraria e a chi è in controguardia la punta.

Sopra è detto tanto di quello che adotta la guardia, tanto di quello che assume la controguardia; e poichè primo sarà lo scolaro, che sopra contrastava, egli eseguirà la sua azione, cioè prima schutzen, come qui, e sotto nel prossimo esempio la punta, poichè il prete ha ommesso ogni azione. Da ciò chi parte per primo, per primo causerà danno al suo avversario.

Dopo ciò che è determinato sopra dalle azioni dello scolaro e dall'omissione di azioni del prete, qui ancora il prete omette ciò che deve eseguire, e dunque lo scolaro, attento, esegue l'attacco, come appare qui.

+ E' da notare che qui è ripresa la prima guardia, cioè sotto il braccio, la cui controguardia è la speciale seconda guardia del prete, posta alla spalla destra; e nota che chi sta in guardia subito eseguirà schutzen, senza indugio alcuno, altrimenti l'avversario si porrà in halbschilt, cosa che per chi usa la guardia sarà molto dannosa; e da questa situazione scaturiranno tutte le azioni della prima guardia, ben trattate in principio.

Qui il prete che stava in guardia esegue schutzen, il che gli sarà di vantaggio, poichè sarà pronto per primo; e da ciò si deve consigliare che chi contrasta legghi sopra il ferro di chi sta in guardia, cosa che qui è omessa, come appare dall'esempio.

Qui abbiamo i legamenti sopra e sotto già spesso eseguiti, e da ciò il verso di colui che lega e colui che è legato etc.

Da questi legamenti di sopra, Walpurgis esegue schiltslac, poichè era in vantaggio e più pronto.